



اتاق مشترک بازرگانی

# ایران و تاجیکستان

Совместная торговая палата  
Ирана и Таджикистана

گزارش اولین نشست شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان  
و فرصت‌های تجارت و سرمایه‌گذاری بین دو کشور ۲۴ آذرماه الی ۱ دی‌ماه ۱۴۰۱



Iran.Tajikistan



www.itjccc.ir





**Black Tea**



**Olive Oil**



**Bitter Almond Oil**



**Cosmetic Vaseline**



**Granule**



**Artin wood adhesive  
DERCO 609 800 gr**



**Artin wood adhesive  
Derco 810 850 gr**



**Artin wood adhesive  
DARKOOH 800 gr**

**شرکت بازرگانی پردیس** در افشان در زمینه صادرات و واردات در سال ۱۳۸۹ در مشهد تاسیس و به ثبت رسید. این شرکت با ارائه کالا و خدمات ممتاز در زمینه صادرات، هدف اصلی خود را یعنی تلاش روزافزون برای خدمات و پشتیبانی قوی تر ارائه کالا با قیمت مناسب ترو در نهایت جلب رضایت بیشتر مشتریان دنبال می کند

# Dazhou

*Health Choice*



fidarsp.com



fidarshimi\_pars



+989157006799



**انتخاب بعنوان صادرکننده نمونه ملی و چهره ماندگار کار و تولید حاصل تلاش و افتخار حضور در «دیروز دفاع مقدس، امروز جهاد اقتصادی»، «تولید ملی، حمایت از کار و سرمایه ایرانی»، «حماسه سیاسی، حماسه اقتصادی»، «اقتصاد و فرهنگ، با عزم ملی و مدیریت جهادی»، «دولت و ملت، همدلی و هم‌زبانی»، «اقتصاد مقاومتی، اقدام و عمل»، «اقتصاد مقاومتی، تولید - اشتغال» و «حمایت از کالای ایرانی» است.**

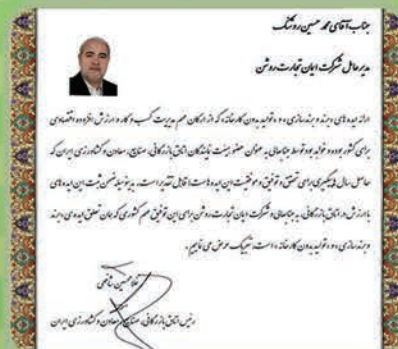


نهمین همایش نشان تجاری (سال ۱۴۰۰) و مدور اولین مجوز رسمی تولید بدون کارخانه به نام شرکت ایمان تجارت روشن

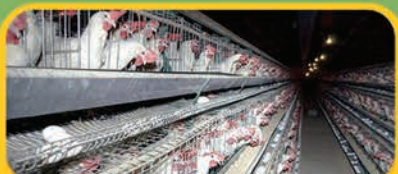


## افتتاح فاز یک خیابان دوسطحی آیت الله واعظ طبسی در مشهد

روشنک ۵ سال با عشق و وضو در این پروژه  
تلاش کردم تا امروز را ببینم



## ایده پرداز برند، برندسازی و تولید بدون کارخانه



## مرغداری صنعتی دشت ایمان مهر شروع فعالیت ۱۳۵۲

شرکت ایمان تجارت روشن، سهامدار  
شرکت ماهوت ریس کاشان و موفق در  
صنعت نساجی

## تجارت محرك تولید و اشتغال



مراسم تجلیل از صادرکنندگان خراسان رضوی / مشهد مقدس - اسفندماه ۹۹



شرکت ایمان تجارت روشن، دارنده  
برندهای برتر صادراتی روشن و خزر  
و خزر روشن بخصوص در کشورهای  
آسیای میانه و افغانستان  
شرکت ایمان تجارت روشن صادرکننده  
نمونه ملی و استانی طی سالهای متوالی



www.itrco.ir

بخشی از افتخارات کسب شده

info@itrco.ir



انتخاب به عنوان صادرکننده نمونه ملی از سال ۱۳۸۸ - ۱۳۹۱ (۴ دوره)

انتخاب به عنوان چهره ماندگار کار و تولید در سال ۱۳۹۰

انتخاب به عنوان کارآفرین برتر سال ۱۳۸۹ و ۱۳۹۱ و ۱۳۹۲ و ۱۳۹۳ و ۱۳۹۴

انتخاب به عنوان صادرکننده نمونه استانی از ۱۳۸۲ - ۱۳۹۵ (۱۴ دوره)

شرکت الماس ساز روشن

برند برتر شش دوره متوالی همایش تخصصی برندینگ و تولید بدون کارخانه سال ۱۳۹۲ - ۱۳۹۷

شرکت ایمان تجارت روشن



هتل جهان

شرکت الماس ساز  
روشن از مجموعه  
ایمان تجارت روشن،  
فعال و موفق در بخش  
عمران و ساخت و ساز



بل خیابان آیت الله واعظ طبسی



پروژه یادگار

- ایران - مشهد - نبش خیابان فلسطین ۲۰ - ساختمان روشن - پلاک ۲ - طبقه اول - واحد ۳: تلفن: ۰۵۱-۳۷۶۷۳۰۶۱-۲ فکس: ۰۵۱-۳۷۶۵۴۸۲۶
- ایران - تهران - میدان آرژانتین - خیابان باقرست - خیابان شانزدهم - پلاک ۱۳ - طبقه ۵ - واحد ۱: تلفن: ۰۲۱-۸۸۷۳۸۶۳۰ فکس: ۰۲۱-۸۸۷۳۸۶۳۱
- امارات متحده عربی - دبى - صندوق پستی: ۱۱۴۵۴۶: تلفن: ۰۰۹۷۱۵۰۶۵۱۴۷۴۰: تاجیکستان - دوشنبه: تلفن: ۰۰۹۹۲۹۱۸۶۵۶۲۶۲ و جند: تلفن: ۰۰۹۹۲۳۳۴۲۶۰۲۱۲
- قرقیزستان - بیشکک: تلفن: ۰۰۹۹۶۵۰۲۵۲۶۴۹ و ۰۰۹۹۶۷۰۲۲۲۵۰۰: قزاقستان - چیمکنت: تلفن: ۰۰۷۷۰۷۷۸۶۱۲۱۲ و ۰۰۷۷۰۱۴۰۸۵۷۷۶



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



## Предисловие

### точки зрения

Голамхоссейн Шафеи, президент Торгово-промышленной, горнодобывающей и сельскохозяйственной палаты Ирана

Якуб Али Назари, губернатор Хорасана

Мохаммад Таги Сабери, Чрезвычайный и Полномочный Посол Исламской Республики Иран в Республике Таджикистан

Джамшид Джума Ханзаде, глава Торгово-промышленной палаты Таджикистана

Мохаммаджан Султанович, Председатель Торгово-промышленной палаты Согдийского отделения Республики Таджикистан

Мохаммад Хоссейн Рошанак, Президент Совместной торговой палаты Ирана и Таджикистана

Маруфджан Абдурахманов, Первый секретарь посольства Таджикистана в Иране

Амирреза Раджаби, генеральный директор промышленности, горнодобывающей промышленности и торговли провинции Хорасан-Разави

Мохаммад Али Амирфахрян, начальник отдела внешней торговли Главного управления промышленности, добычи полезных ископаемых и торговли Хорасан-Разави

Али Гафури Могадам Вице-президент по развитию коммерции и торговли Хорасан-Разави

Главное управление промышленности, горнодобывающей промышленности и торговли

Казем Ширдель Вице-президент Ирано-таджикской совместной торговой палаты и председатель Союза экспортеров Хорасан Разави

Хамид Бабазаде Хорасани, глава Союза экспортеров технических и инженерных услуг Хорасан Разави

Алиреза Дарбан Тани, член Совета директоров Совместной торговой палаты Ирана и Таджикистана

Сейед Мохаммад Данеш Ажабанд, член Совета директоров Совместной торговой палаты Ирана и Таджикистана

Мохсен Рошанк, инспектор Совместной торговой палаты Ирана и Таджикистана и глава Ассоциации работодателей акселератора Хорасан Разави

Афсане Зияи, руководство компании Pishgaman Atiye Tejarat Lawan и исполнительный секретарь собрания

Джавад Нишабури, член Совместной торговой палаты Ирана и Таджикистана и вице-президент Высшего центра работодателей провинции Хорасан-Разави

Джавад Нишабури, член Ирано-таджикской совместной торговой палаты и вице-президент Высшего центра работодателей провинции Хорасан-Разави.

### Совместный совет предпринимателей Ирана и Таджикистана

Представляем Совет предпринимателей Ирана и Таджикистана

Меморандум о взаимопонимании по созданию Совместного совета предпринимателей Ирана и Таджикистана, подписанный Президентом Торгово-промышленной палаты двух стран

Отчет о поездке высокопоставленной делегации Таджикистана в Иран и первом заседании совместного совета предпринимателей Ирана и Таджикистана, Включая:

Путешествие в Исфahan, Шахрекорд, Нейшабор и Мешхед

Значение достижений присутствия таджикской делегации в Иране

Благодарность совместной торговой палаты Ирана и Таджикистана от главы Торгово-промышленной палаты Согдийской области Таджикистана

Новости и освещение в СМИ

### Имена иранских и таджикских бизнесменов



## پیشگفتار

## دیدگاه‌ها

غلامحسین شافعی، رئیس اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران  
یعقوبعلی نظری، استاندار خراسان رضوی  
محمدتقی صابری، سفیر فوق العاده و تام الاختیار جمهوری اسلامی ایران در جمهوری تاجیکستان  
جمشید جمعه خان زاده، رئیس اتاق بازرگانی و صنایع جمهوری تاجیکستان  
محمدجان سلطان اوویچ، رئیس اتاق بازرگانی و صنایع استان سغد جمهوری تاجیکستان  
محمدحسین روشنگر، رئیس اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان  
معروف جان عبدالرحمان اف، دبیر اول سفارت تاجیکستان در ایران  
امیررضا رجبی، مدیرکل صنعت، معدن و تجارت خراسان رضوی  
محمدعلی امیرفخریان، رئیس اداره بازرگانی خارجی اداره کل صمت خراسان رضوی  
علی غفوری مقدم، معاون بازرگانی و توسعه تجارت اداره کل صمت، معدن و تجارت خراسان رضوی  
کاظم شیردل، رئیس اتحادیه صادرکنندگان خراسان رضوی و نایب رئیس اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان  
حمید بابازاده خراسانی، رئیس اتحادیه صادرکنندگان خدمات فنی و مهندسی خراسان رضوی  
علیرضا دربان ثانی، عضو هیأت مدیره اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان  
سید محمد دانش علاقه‌بند، عضو هیأت مدیره اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان  
محسن روشنگر، بازرس اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان و ریاست انجمن صنفی کارفرمایی  
شتابدهنده‌های خراسان رضوی  
افسانه ضیایی، مدیریت شرکت پیشگامان آتیه تجارت لاوان و دبیر اجرایی نشست  
جواد نیشابوری، عضو اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان و نایب رئیس کانون عالی کارفرمایی استان  
خراسان رضوی

## شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان

معرفی شورای کارآفرینان ایران-تاجیکستان  
تفاهم نامه تاسیس شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان با امضای رئیس اتاق بازرگانی دو کشور  
گزارش سفر هیئت عالی رتبه تجاری تاجیکستان به ایران و اولین نشست شورای مشترک کارآفرینان ایران و  
تاجیکستان شامل:  
سفر به اصفهان، شهرکرد، نیشابور و مشهد  
اهم دستاوردهای حضور هیئت تاجیکستان در ایران  
تقدیر از اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان توسط رئیس اتاق بازرگانی و صنایع استان سغد تاجیکستان  
بازتاب خبری و رسانه ای

## اسامی تجار ایرانی و تاجیکی



Настоящий отчет предназначен для информирования о программах, реализуемых в связи с пребыванием высокопоставленной делегации Таджикистана в Иране и проведением первого заседания совместного совета предпринимателей Ирана и Таджикистана (от 21 декабря 2022 г.) в соответствии с меморандумом подписан главами торговых палат Исламской Республики Иран и Иранской Республики Таджикистан подготовлен и регламентирован

Учитывая, что с иранской стороны ответственность за реализацию всего сотрудничества взяла на себя Ирано-таджикская совместная торговая палата во главе с г-ном Мохаммадом Хоссейном Рошанк, эта палата, в целях скорейшей реализации договоренности, сделает все возможное в срок менее 6 месяцев до Создания этого совета было сделано с необходимым согласованием и проведением указанного собрания

За последний год эта палата направила в Таджикистан бизнес-делегацию, провела различные очные и онлайн-мероприятия, публиковала ежедневные новости, образовательный и аналитический контент о коммерческих и культурных отношениях в официальных СМИ двух стран, веб-сайте и специальные медиа-страницы совместной палаты и т. д. По телефону, лично и онлайн с более чем 2000 человек, заинтересованных в ведении бизнеса с дружественной страной, земляком и соседом Республики Таджикистан, он сделал все возможное усилия по выполнению своих обязанностей

В заключительной части данного отчета, помимо недельного маршрута делегации по городам Исфахан, Шахрекорд, Нейшабор и Мешхед, приводится список высокопоставленных таджикских бизнесменов и престижных иранских компаний, присутствовавших на очной дается личная встреча в Мешхеде

Вскоре эта палата подготовит и распространит специальное письмо с обзором достижений, а также с годовым отчетом совместной палаты

Есть надежда, что, улучшив дипломатические отношения между двумя странами больше, чем раньше, и решив проблемы торговли Ирана, о которых говорится в предстоящем докладе соответствующих должностных лиц и экономических активистов страны, мы сможем развивать количество торговых и культурных обменов между двумя странами

Секретариат Совместной торговой палаты Ирана и Таджикистана

این گزارش به جهت اطلاع رسانی عمده برنامه‌های اجرا شده در خصوص حضور هیئت عالی رتبه تاجیکی به ایران و برگزاری اولین نشست شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان (مورخ ۳۰ آذر ماه ۱۴۰۱) به موجب تفاهم نامه امضا شده روسای اتاق‌های بازرگانی جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان، تهیه و تدوین گردیده است.

با عنایت به این مسئله که ازسوی طرف ایرانی، اتاق بازرگانی مشترک ایران - تاجیکستان به ریاست آقای محمدحسین روشنک مسئولیت اجرای کلیه همکاری‌ها را عهده‌دار شده است، این اتاق جهت اجرای هرچه سریعتر تفاهم، تمام تلاش خود را جهت تاسیس این شورا، با هماهنگی و پیگیری لازم و همچنین برگزاری نشست ذکر شده، در مدت زمان کمتر ۶ ماه نمود.

در طی یکسال گذشته این اتاق با اعزام هیئت تجاری به تاجیکستان، برگزاری رویدادهای مختلف حضوری و آنلاین، نشر روزانه محتوای خبری، آموزشی و تحلیلی در خصوص مناسبات تجاری و فرهنگی در رسانه‌های رسمی دو کشور، وبسایت و صفحات رسانه‌ای اختصاصی اتاق مشترک و همچنین مشاوره تلفنی، حضوری و آنلاین با بیش از ۲۰۰۰ نفر از علاقمندان به تجارت با کشور دوست، همزبان و همسایه جمهوری تاجیکستان، در راستای مسئولیت خود ایفای نقش نموده است.

در بخش پایانی این گزارش، علاوه بر سفرنامه یک هفته‌ای هیئت در شهرهای اصفهان، شهرکرد، نیشابور و مشهد، لیست تجار عالی رتبه تاجیکی و شرکت‌های معزز ایرانی حاضر در نشست رو در رو مشهد مقدس آورده شده است.

به زودی ویژه نامه‌ای نیز توسط این اتاق با بررسی دستاوردها و همچنین گزارش یکساله اتاق مشترک تهیه و در دسترس قرار خواهد گرفت.

امید است با بهبود بیش از پیش روابط دیپلماتیک بین دو کشور، حل مشکلات حوزه تجارت ایران که در گزارش پیش‌رو توسط مسئولین مربوطه و فعالان اقتصادی کشور بیان شده است، بتوانیم میزان مبادلات تجاری و فرهنگی بین دو کشور را بهبود بخشیم.

دبیرخانه اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان

## اطلاعات تماس

تهران: میدان آرژانتین، خیابان بخارست، خیابان شانزدهم، پلاک ۱۳، طبقه ۵

مشهد: خیابان فلسطین، بین ۱۸ و ۲۰، پلاک ۲، زنگ ۷

شماره تماس دبیرخانه: ۰۵۱۳۷۶۶۲۰۰۹



غلامحسین شافعی | رئیس اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران

## Голамхоссейн Шафии Глава Палаты торговли, промышленности, шахт и сельского хозяйства Ирана

### ضرورت برقراری موافقت‌نامه تجارت ترجیحی بین ایران و تاجیکستان



غلامحسین شافعی، رئیس اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران گفت: جلسه‌ای بین دو کشور در حال برگزاری است که مترجمی در آن نیست و به این موضوع باید خیلی توجه شود و تقریباً جزء استثنائات در مراودات بین‌المللی است.

در مورد تاجیکستان باید این نکته را بگوییم که مجموعه همه روابط بین دو کشور به ریشه‌های عمیق فرهنگی بر می‌گردد و آنچه مشخص است این دو کشور دارای رسوم مشترک بسیاری است و مرزهای رسمی بین دو کشور این دو را هم جدا کرده است اما مردم هر دو کشور خود را با هم خویشاوند می‌دانند. مجموعه کارهایی که در زندگی انجام می‌شود اگر در دل بر اگر از دل برخیزد نتیجه دارد و بین دو کشور این جریان حکم فرما است.

در سال ۲۰۱۲ و ۲۰۱۳ تاجیکستان چهارمین طرف تجاری کشور ایران بود و بنا به مشکلاتی این میزان تجارت خیلی پایین آمد اما در یک سال گذشته و بر اساس تحولات انجام شده واردات دو کشور در عرض ۸ ماه به ۱۱۵ درصد افزایش پیدا کرده است و آنچه مسلم است میزان ظرفیت‌های اقتصادی دو کشور بسیار بیشتر از رقم موجود است. حضور این کشورها در کانون‌های اقتصادی منطقه خاورمیانه از جمله پیمان شانگهای و اتحادیه اوراسیا می‌تواند فصل جدیدی برای یک جهش در همکاری‌های اقتصادی و در زمینه‌های مختلف ایجاد کند.

شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان در فاصله نزدیک به سفر روسای جمهور دو کشور محقق شد و به مرحله اجرا رسید و موافقت‌نامه بین بخش‌های خصوصی دو کشور در حضور روسای جمهور به امضا رسید و اجرای آن به اتاق مشترک ایران و تاجیکستان واگذار شد و امیدواریم در تداوم به اجرای آن تفاهمنامه و اهدافی که در این تفاهم‌نامه پیش‌بینی شده است برسیم.

سطح تعاملات تجاری و نوع محصولاتی که محور تجارت دو کشور ایران و تاجیکستان هستند، اقتضا می‌کند تا موافقت‌نامه تجارت ترجیحی میان دو کشور تعریف و به مرحله اجرا درآید. اثرات مثبت این توافق اقتصادی، دو کشور را منتفع خواهد کرد. لازم است دبیرخانه دائمی برای موضوع تجارت ترجیحی بین ایران و تاجیکستان شکل گیرد، زیرا مراودات دو کشور و نوع کالاهای تبادلی بین آن‌ها به نحوی است که می‌توان موازنه تجاری خوبی ایجاد کرد. نکته مهمی که بخش خصوصی ایران و تاجیکستان بایستی به‌طور جدی از دولت‌های خود مطالبه نمایند که با این

امکانات و مشترکات چرا ایران و تاجیکستان تاکنون به اجرای یک موافقتنامه تجارت ترجیحی دست پیدا نکرده اند؟ فراهم شدن زمینه یک موافقت تجارت ترجیحی میان دو کشور است که پشتوانه آن نیز امکانات و اشتراکات طرفین و تعاملات دیرینه اقتصادی می باشد.

تاجیکستان در سنوات گذشته یکی از شرکای مهم تجاری ایران در میان همسایگان بوده اما در مقطعی بنا به دلایلی، میزان تجارت بین دو کشور به شدت تنزل یافت. با این وجود طی یک سال اخیر، بر اثر تحولاتی که صورت گرفته و به واسطه اراده دولت های دو کشور، حجم مناسبات اقتصادی با رشدی چشمگیر همراه شد.

ظرفیت همکاری اقتصادی دو کشور بسیار بیشتر از رقم کنونی است؛ می توان حضور دو کشور در دو کانون های مهم اقتصادی منطقه (سازمان همکاری های شانگهای و اتحادیه گمرکی اوراسیا) را فصل جدیدی برای جهش در همکاری های اقتصادی قلمداد نمود و به همین واسطه، مسئولان دو کشور قادر هستند تا با توجه به این ظرفیت مهم، در راستای بهبود تعاملات و توسعه ارتباطات گام بردارند.

تاجیکستان می تواند سطح عمیقی از آلومینیوم منطقه را تامین کند و ما با توجه به سطح منابع آبی که در تاجیکستان وجود دارد می توانیم کشت فراسرزیمینی در این کشور داشته باشیم. با توجه به محدودیت منابع آبی کشورمان و پتانسیلی که در بخش کشاورزی تاجیکستان فراهم است، تاجیکستان از نظر منابع آبی در منطقه رتبه یک را دارد، می توان بخشی از نیاز موجود را، چه در بحث تامین محصولات کشاورزی و باغی و چه در موضوع کشت فراسرزیمینی در تعامل با کشور تاجیکستان دنبال کنیم. در حال حاضر موضوعاتی از این دست با کشورهایی همچون برزیل و ونزوئلا هدف گذاری می شود؛ در حالی که از ظرفیت همسایگی تاجیکستان غفلت شده است.

ظرفیت های قابل توجهی در در حوزه سدسازی و ارایه خدمات فنی و مهندسی برای توسعه همکاری های دوجانبه و حتی چندجانبه وجود دارد و از طریق تاجیکستان می توان با کشور سومی هم ارتباط برقرار نمود، در شرایط کنونی با اراده ای که بین ۲ کشور ایجاد شده، زمینه یک حرکت یا تحول در روابط تجاری شکل گرفته است.

مجموعه کالاهای دو کشور را نگاه کنیم مبادلات بین دو کشور اهمیت پیدا می کند چون به نوعی مکمل هم هستند. از مسائل دیگری که بخش بازرگانی خصوصی دو کشور را لطمه می زند تجارت غیر حرفه ای است و در این تجارت غیرحرفه ای اتفاقاتی می افتد که روی همکاری های حرفه ای هم اثرگذار است ایجاد کمیته حکمیت و داوری در اتاق های بازرگانی دو کشور می تواند ظرفیت های خیلی خوبی را در بحث تایید تجار ایجاد کند و باعث از بین رفتن مسائل غیرحرفه ای شود.

در مسیر صادرات کالاهای ایران به تاجیکستان، موانع ناخواسته ای وجود دارند که گاهی با دشوار نمودن روند حمل و نقل، آثار قابل توجهی بر مراودات دو کشور باقی می گذارند؛ لذا بایستی به شکلی جدی، موضوع حمل و نقل و بحث فراهم سازی زیرساخت های این حوزه در دستور کار دو کشور قرار بگیرد.

وی ضمن قدردانی از اتاق بازرگانی مشترک ایران و تاجیکستان به دلیل تسریع در اجرای تفاهم نامه روسای جمهور دو کشور در زمینه تشکیل شورای مشترک کارآفرینان، متذکر شد: امیدواریم این شورا در ادامه مسیر فعالیت خود، به اهداف پیش بینی شده در تفاهم مذکور دست پیدا کند و تعاملات بخش خصوصی دو کشور را قوام ببخشد.



## **Необходимость заключения преференциального торгового соглашения между Ираном и Таджикистаном.**

Голамхосейн Шафи, глава Палаты торговли, промышленности, горнодобывающей промышленности и сельского хозяйства Ирана, сказал: «Встреча между двумя странами проходит без переводчика, и этому вопросу следует уделить много внимания, и это чуть ли не одно из исключений. в международных отношениях». В случае с Таджикистаном мы должны сказать, что все отношения между двумя странами восходят к глубоким культурным корням, и что ясно, так это то, что эти две страны имеют много общих обычаев, и официальные границы между двумя странами разделяют их, но люди обоих считают свою страну другом и родственником. Набор вещей, которые делаются в жизни, если они идут от сердца, они имеют результаты, и это правило между двумя странами.

В 2012 и 2013 годах Таджикистан был четвертым торговым партнером Ирана, и из-за некоторых проблем этот объем торговли был очень низким, но в прошлом году, исходя из событий, импорт двух стран увеличился до 115%. в течение 8 месяцев, и что несомненно Экономический потенциал двух стран намного выше текущего показателя. Присутствие этих стран в экономических центрах ближневосточного региона, включая Шанхайский договор и Евразийский союз, может открыть новую главу для скачка экономического сотрудничества в различных сферах.

Совместный совет предпринимателей Ирана и Таджикистана был проведен в очень короткие сроки в ходе визита президентов двух стран и достиг стадии реализации, а соглашение между частными секторами двух стран было подписано в присутствии президентов, и его реализация была возложена на совместную палату Ирана и Таджикистана, и мы надеемся продолжить реализацию этого меморандума и достичь целей, которые предусмотрены в этом меморандуме. Уровень торговых взаимодействий и виды продукции, которые являются предметом торговли между двумя странами, Ираном и Таджикистаном, требуют определения и реализации соглашения о преференциальной торговле между двумя странами. Положительные последствия этого экономического соглашения принесут пользу обеим странам. Необходимо сформировать постоянный секретариат по вопросу преференциальной торговли между Ираном и Таджикистаном, поскольку отношения между двумя странами и виды товаров, которыми они обмениваются, таковы, что может быть создан хороший торговый баланс.

Важным моментом является то, что частный сектор Ирана и Таджикистана должен серьезно потребовать от своих правительств, что с этими удобствами и общностью, почему Иран и Таджикистан еще не достигли соглашения о преференциальной торговле? Предоставление основы для преференциального торгового соглашения между двумя странами, которое поддерживается возможностями и общностью сторон и давними экономическими взаимодействиями.

В последние годы Таджикистан был одним из важных торговых партнеров Ирана среди его соседей, но в какой-то момент в силу ряда причин объем торговли между двумя странами резко сократился. Тем не менее, за последний год благодаря произошедшим изменениям и волеизъявлению правительств двух стран объем экономических отношений значительно вырос.



Потенциал экономического сотрудничества двух стран намного выше текущего показателя; Присутствие двух стран в двух важных экономических узлах региона (Шанхайская организация сотрудничества и Евразийский таможенный союз) можно рассматривать как новую главу для скачка в экономическом сотрудничестве, и, таким образом, официальные лица двух стран способны улучшать взаимодействие в соответствии с этой важной способностью и предпринимать шаги для развития коммуникации.

Таджикистан может обеспечить глубокий уровень алюминия в регионе, и мы можем иметь экстерриториальное выращивание в этой стране за счет уровня водных ресурсов в Таджикистане. Учитывая ограниченные водные ресурсы нашей страны и тот потенциал, который имеется в аграрном секторе Таджикистана, Таджикистан занимает первое место по водным ресурсам в регионе, есть возможность удовлетворить часть существующих потребностей, как в части снабжения сельскохозяйственных и садоводческой продукции и в вопросе экстерриториального выращивания. Проследим во взаимодействии со страной Таджикистан. В настоящее время подобные вопросы решаются в таких странах, как Бразилия и Венесуэла; В то время как соседним потенциалом Таджикистана пренебрегали.

Имеются значительные мощности в области строительства плотин и предоставления технических и инженерных услуг для развития двустороннего и даже многостороннего сотрудничества, а через Таджикистан возможно общение с третьей страной. Сформировано движение или эволюция в деловых отношениях.

Если мы посмотрим на набор товаров двух стран, обмены между двумя странами станут важными, потому что они в некотором роде дополняют друг друга. Еще одна проблема, которая наносит ущерб частному сектору бизнеса двух стран, это непрофессиональный бизнес, и в этом непрофессиональном бизнесе происходят вещи, которые влияют на профессиональное сотрудничество. Создание арбитража и арбитражного комитета в торговых палатах двух стран может создать очень хорошие способности в обсуждении одобрения бизнесменов замедляют и приводят к исчезновению непрофессиональных вопросов.

На пути экспорта иранских товаров в Таджикистан возникают нежелательные препятствия, которые иногда затрудняют процесс транспортировки и оказывают существенное влияние на отношения между двумя странами. Поэтому вопрос транспорта и обеспечение инфраструктуры в этой сфере должны быть серьезно вынесены на повестку дня двух стран.

Поблагодарив совместную торговую палату Ирана и Таджикистана за ускорение реализации меморандума о взаимопонимании между президентами двух стран по формированию совместного совета предпринимателей, он отметил: предусмотренные в упомянутом взаимопонимании и взаимодействии укрепляют частный сектор двух стран.



#### دوستی دیرینه دو کشور در پهنه خراسان بزرگ



یعقوبعلی نظری، استاندار خراسان رضوی در دیدار با اعضای هیئت تجاری کشور تاجیکستان اظهار داشت: همه چیز آماده پررنگ کردن روابط دو کشور است و امیدواریم این روابط بیش از گذشته مورد توجه قرار گیرد.

روسای دو کشور بر فراهم کردن شرایط همکاری‌های مشترک بسیار تاکید دارند و بر همین اساس حجم مبادلات کالا با کشور تاجیکستان در طول هشت ماه سال جاری از حدود ۵۰ میلیون دلار مبادلات بوده که این موضوع در طول دولت قبل ۱۳ میلیون یورو به بیش از پنج برابر رسیده است و باید این رقم بر اساس تاکید روسای جمهور دو کشور به ۵۰۰ میلیون یورو برسد.

این استان نقش پررنگی در تبادلات بین دو کشور ایران و تاجیکستان دارد به گونه‌ای که بیش از ۹۰ درصد این تبادلات از گمرک‌های لطف آباد و سرخس در استان خراسان رضوی شکل می‌گیرد.

با توجه به فرهنگ مشترک و علاقه‌مندی مردم دو کشور باید زمینه ارتباط گردشگری نیز فراهم شود زیرا اعتقاد داریم بخش خصوصی و مردمی دو کشور با هم به خوبی ارتباط گرفته‌اند و کار می‌کنند و بخش دولتی نیز باید زمینه ساز و فراهم‌کننده، ارتباط بهتر و بیشتر ظرفیت‌های مردمی شود.

موضوع حذف روادید بر همین اساس می‌تواند به ارتباط بیشتر دو کشور منتج شود و نیاز است پیگیری روند فرایند این موضوع توسط اتاق مشترک ایران و تاجیکستان دنبال شود؛ از سوی دیگر رسیدن به اشتراک استاندارد کالا باید پیگیری شود و باید به جایی برسیم که استاندارد کالایی این دو کشور برای طرفین قابل قبول باشد.

صنایع مختلف استان خراسان رضوی در تامین ماشین آلات صنعتی و کشاورزی، سیمان، صنایع غذایی می‌تواند در همکاری متقابل با کشور تاجیکستان قرار گیرد.



## **Давняя дружба двух стран в районе Большого Хорасана**

Якуб Али Назари, губернатор Хорасан-Разави, сказал сегодня на встрече с членами торговой делегации Таджикистана: «Все готово для укрепления отношений между двумя странами, и мы надеемся, что этим отношениям будет уделяться больше внимания, чем в прошлом».

Президенты двух стран делают акцент на обеспечении условий для совместного сотрудничества, и на этой основе объем товарообмена с Таджикистаном за восемь месяцев текущего года увеличился с примерно 50 миллионов долларов, что составляло 13 миллионов евро в предыдущем году. правительство, чтобы более чем в пять раз достигло, и эта цифра должна достичь 500 миллионов евро, исходя из акцентов президентов двух стран.

Эта провинция играет заметную роль в обмене между двумя странами, Ираном и Таджикистаном, таким образом, что более 90% этих обменов происходит с таможи Лотфабад и Сархас в провинции Разави Хорасан.

В соответствии с общей культурой и интересами людей двух стран должна быть обеспечена сфера туристического общения, потому что мы считаем, что частный и государственный секторы двух стран хорошо общаются и работают вместе, а государственный сектор должен также создать и обеспечить основу для лучшего общения и расширения возможностей стать популярным

Вопрос об отмене виз на этом основании может привести к большему общению между двумя странами, и необходимо следить за процессом этого вопроса совместной палатой Ирана и Таджикистана; С другой стороны, необходимо стремиться к достижению стандарта товаров, и мы должны достичь точки, в которой стандарт товаров этих двух стран будет приемлем для обеих сторон.

Различные отрасли промышленности Разави-Хорасан могут находиться во взаимном сотрудничестве с Таджикистаном в поставках промышленной и сельскохозяйственной техники, цемента, пищевой промышленности.





## تسهیل روابط تجاری ایران و تاجیکستان ضروری است

محمد تقی صابری، سفیر ایران در تاجیکستان نیز در این نشست، از تلاش مسئولان برای لغو روادید میان ایران و تاجیکستان خبر داد و اظهار کرد: پیشنهاد لغو روادید میان دو کشور را با مسئولان تاجیکستانی مطرح کردیم؛ آن‌ها در حال بررسی آن هستند و امیدواریم به زودی به نتیجه برسد.

در دولت جدید روابط میان ایران و تاجیکستان اقدامات خوبی برای توسعه و تعمیق همکاری‌های دو کشور در همه بخش‌ها به‌ویژه در حوزه اقتصادی صورت گرفته است. حجم مبادلات میان دو کشور از سال ۱۳۹۸ تا امروز با همکاری همه بخش‌ها، بهبود یافته است؛ اما ظرفیت همکاری‌های اقتصادی بیش از این است.

بعد از نخستین سفر خارجی آیت الله رئیسی که در شهریور ماه سال ۱۴۰۰ به تاجیکستان انجام گرفت با سفر رییس جمهوری تاجیکستان به تهران، چندین توافقنامه همکاری بین ۲ طرف امضا شد که به حدود ۱۷ سند رسید و عمده این اسناد در حوزه اقتصادی بود.

عمده اسنادی که در حاشیه سفر روسای جمهور دو کشور در حوزه‌های تجاری و اقتصادی به امضا رسیده است و یکی از موضوعات مفیدی که در جریان سفرها پیگیری شد و به امضاء روسای اتاق‌های بازرگانی دو کشور رسید، تشکیل شورای کارآفرینان ایران و تاجیکستان است. این اقدامی مبارک و در راستای نهادینه شدن همکاری‌های اقتصادی میان دو کشور است. ما از ایجاد این شورا استقبال کرده و تمام تلاش خود را برای اجرای مفاد این توافق‌نامه به کار می‌بندیم.

آنچه برای تقویت روابط ۲ کشور در حوزه‌های مختلف باید انجام شود، طراحی برنامه بلندمدت همکاری‌های اقتصادی بین آن‌هاست که این برنامه تدوین شد و به امضای طرفین در سفر رییس جمهوری تاجیکستان به تهران رسید. ۲ کشور ایران و تاجیکستان باید در حوزه توسعه مشترکات و روابط اقتصادی خود به‌ویژه پذیرش استانداردهای کالاهای تبادلی بین ۲ کشور، تسهیل حمل و نقل کالا و نظارت بر کیفیت آن تلاش بیشتری انجام دهند.

بعد از فروکش کردن شیوع کرونا، گشایش‌هایی در بخش حمل و نقل ایجاد شد و در شرایط کنونی مانعی در حمل و نقل کالایین طرفین وجود ندارد، در سفارتخانه ایران نیز نشست‌های منظمی با بازرگانان انجام و مشکلات و موانع در این بخش پیگیری می‌شود.

در حوزه روادید، چند اقدام از سوی سفارتخانه ایران در دوشنبه انجام گرفته که عبارت است از افزایش ساعت فعالیت بخش کنسولی، رساندن میانگین زمان صدور روادید به کمتر از نیم ساعت و ارائه خدمات اینترنتی رایگان به متقاضیان روادید در سفارتخانه.

برقراری خطوط پروازی بین ایران و تاجیکستان ظرفیت خوبی در زمینه توسعه اقتصاد گردشگری و رفت و آمدها بین ۲ کشور است و اخیراً شاهد سفر معاون گردشگری تاجیکستان به ایران بودیم که این مهم می‌تواند پیوند دهنده بیش از پیش ۲ ملت باشد. در خصوص لغو رویداد بین ایران و تاجیکستان نیز سفارتخانه ایران پیشنهاد خود را به مقامات تاجیکی ارائه و آمادگی‌اش را اعلام کرده است و مقامات تاجیکستان نیز با نظر مثبت در حال پیگیری هستند که امیدواریم تحقق این مهم سفرهای مردم و مسوولان کشور را آسان کند.

در خصوص رفع موانع در حوزه حمل و نقل نیز با کمک وزارت امور خارجه و وزارت راه و شهرسازی دریافت عوارض گمرکی از سوی ۲ طرف در مرز ترکمنستان برداشته شده است که این اقدام حجم مبادلات اقتصادی را بهبود بخشیده است. پانزدهمین اجلاس همکاری‌های ایران و تاجیکستان نیز اخیراً در تهران برگزار شد که امید است آن اجلاس و نشست امروز زمینه برای افزایش همکاری‌های ۲ کشور در بخش‌های مختلف باشد.



## Необходимо облегчить торговые отношения между Ираном и Таджикистаном

На этой встрече посол Ирана в Таджикистане Мохаммад Таги Сабри объяснил усилия властей по отмене виз между Ираном и Таджикистаном и заявил: «Мы подняли предложение об отмене виз между двумя странами перед таджикскими властями. Они находятся на рассмотрении, и я надеюсь, что эта статья скоро будет опубликована.

При новом управлении отношениями между Ираном и Таджикистаном были предприняты хорошие меры для развития и углубления сотрудничества между двумя странами во всех сферах, особенно в экономической сфере. Объем обменов между двумя странами увеличился с 2018 года по сегодняшний день благодаря сотрудничеству всех секторов; Но возможности экономического сотрудничества не ограничиваются этим.

После первой зарубежной поездки аятоллы Раиси в Таджикистан в Сентябре, 2021 г., с визитом Президента Таджикистана в Тегеран, между двумя сторонами было подписано несколько соглашений о сотрудничестве, которые составили около 17 документов, и большинство этих документов были в экономической сфере.

Основные документы, которые были подписаны на полях визита двух президентов в торгово-экономической сфере, и одна из полезных тем, отработанных в ходе поездок и подписанных главами торгово-промышленных палат двух стран, является создание Совета предпринимателей Ирана и Таджикистана. Это благоприятный шаг, направленный на институционализацию экономического сотрудничества между двумя странами. Мы приветствуем создание этого совета и сделаем все возможное для выполнения положений этого соглашения.

Что необходимо сделать для укрепления отношений между двумя странами в различных областях, так это разработать долгосрочный план экономического сотрудничества между ними, который был сформулирован и подписан сторонами в ходе визита Президента Таджикистана в Тегеран.

Две страны Ирана и Таджикистана должны приложить больше усилий в области развития их общности и экономических отношений, особенно принятия стандарта обмена товарами между двумя странами, облегчения транспортировки товаров и контроля за их качеством. После того, как распространение вируса короны утихло, в транспортном секторе были созданы отверстия, и в текущей ситуации нет препятствий в перевозке товаров между сторонами, проводятся регулярные встречи с бизнесменами в посольстве Ирана и проблемы и препятствия в этом сектор отслеживаются.

В визовой сфере посольство Ирана в Душанбе предприняло ряд мер, в том числе увеличение времени работы консульского отдела, доведение среднего времени выдачи виз до менее чем получаса и предоставление бесплатных интернет-услуг заявителям в посольстве.

Создание авиалиний между Ираном и Таджикистаном является хорошим потенциалом в области развития экономики туризма и путешествий между двумя странами, и недавно мы видели визит заместителя министра туризма Таджикистана в Иран, который может стать связующим звеном между на две страны больше, чем раньше.

Что касается отмены мероприятия между Ираном и Таджикистаном, посольство Ирана представило свое предложение таджикским властям и заявило о своей готовности, и таджикские власти также дают положительное заключение по этому вопросу.

С помощью Министерства иностранных дел и Министерства дорог и градостроительства с обеих сторон на границе Туркменистана сняты таможенные пошлины, что улучшило объемы экономических обменов.

Недавно в Тегеране прошел 15-й саммит сотрудничества Иран-Таджикистан, и есть надежда, что сегодняшний саммит и встреча станут основой для расширения сотрудничества между двумя странами в различных сферах.

## افزایش تبادلات تجاری ایران و تاجیکستان نیازمند توجه به ظرفیت‌هاست



جمشید جمعه خان زاده، رئیس اتاق بازرگانی و صنایع تاجیکستان نیز در ارتباطی ویدئوکنفرانسی با این نشست، ضمن اشاره به تبادلات تجاری و اقتصادی میان دو کشور، گفت: امیدواریم بتوانیم با استفاده از امکانات و ظرفیت‌های موجود در ایران و تاجیکستان، سطح همکاری‌ها را توسعه ببخشیم.

همکاری‌های تجاری و اقتصادی ایران و تاجیکستان از روابط تاریخی، مشترکات فرهنگی و زبانی و پیوند دوستی و برادری دو ملت سرچشمه می‌گیرد.

جمهوری اسلامی ایران در منطقه یکی از کشورهای بانفوذ از لحاظ اقتصادی و پیشرفته به حساب رفته و شرکت‌های زیادی در تاجیکستان خواهان برقراری روابط تجاری با ایران هستند.

شرکت‌های مختلفی در تاجیکستان با مشارکت فعالان اقتصادی و سرمایه‌گذاران ایرانی تأسیس شده و این امر، نشان‌دهنده موفقیت و پیشرفت بخش خصوصی ایران در عرصه همکاری‌های اقتصادی بین‌المللی است.

در کشور ما با سیاست‌هایی که در راستای کمک به توسعه اقتصادی اتخاذ شده، شرایط و فضای خوبی برای سرمایه‌گذاری فراهم گردیده و ما از برادران ایرانی خود تقاضا می‌کنیم تا از موقعیت به وجود آمده، برای حضور مؤثر در عرصه اقتصاد تاجیکستان بهره بگیرند.

در صورتی که بتوان بسترهای بیشتری برای توسعه روابط ۲ کشور ایران و تاجیکستان ایجاد کرد، می‌توان حجم تبادلات کالایی بین دو کشور را از ۵۰۰ میلیون دلار بیشتر کرد، دولت‌ها نیز شرایط خوبی برای سرمایه‌گذاری ایجاد کرده‌اند.

برپایی نمایشگاه‌های کالایی، اعزام و پذیرش هیات‌های تجاری از اتاق‌های بازرگانی ۲ کشور می‌تواند به توسعه روابط کمک کند.





## **Увеличение торговли между Ираном и Таджикистаном требует внимания к возможностям.**

Джамшид Джума Ханзаде, глава Торгово-промышленной палаты Таджикистана, в ходе видеоконференции с этой встречей, касаясь торгово-экономических обменов между двумя странами, сказал: «Мы надеемся, что сможем развить уровень сотрудничества с использованием средств и мощностей, имеющихся в Иране и Таджикистане.

Торгово-экономическое сотрудничество между Ираном и Таджикистаном берет начало из исторических отношений, культурных и языковых общностей, а также из уз дружбы и братства между двумя народами.

Исламская Республика Иран считается одной из экономически влиятельных и передовых стран региона, и многие компании в Таджикистане хотят установить деловые отношения с Ираном.

В Таджикистане созданы различные компании с участием экономических активистов и иранских инвесторов, и это свидетельствует об успехах и прогрессе частного сектора Ирана в сфере международного экономического сотрудничества.

В нашей стране, благодаря политике, которая была принята для содействия экономическому развитию, были обеспечены хорошие условия и атмосфера для инвестиций, и мы просим наших иранских братьев воспользоваться ситуацией, чтобы быть эффективными в экономике Таджикистана.

Если удастся создать больше площадок для развития отношений между двумя странами Ирана и Таджикистана, объем товарообмена между двумя странами может быть увеличен до более чем 500 миллионов долларов, правительства также создали хорошие условия для инвестиции.

Развитию отношений может способствовать организация выставок продукции, отправка и прием бизнес-делегаций торговых палат двух стран.



## لزوم برقراری ارتباط دریایی تاجیکستان با جهان از طریق ایران

محمد جان سلطان اوویچ، رئیس اتاق بازرگانی و صنایع استان سغد جمهوری تاجیکستان نیز در بخشی از این نشست گفت: جمهوری تاجیکستان و ایران ۲ کشور دوست، هم‌زبان، هم‌فرهنگ و دارای ارزش‌های معنوی و فرهنگی مشترکی هستند که این موضوع می‌تواند بستر مناسبی برای توسعه روابط اقتصادی و مبادلات تجاری ۲ کشور باشد. سران ۲ کشور ایران و تاجیکستان بر اساس سیاست‌های مشترک، روابط دوستانه‌ای با هم دارند و ما فعالان اقتصادی باید از این فرصت استفاده کرده و بر تقویت مبادلات تجاری با یکدیگر اقدام کنیم. برگزاری این نشست‌ها سهم بسزایی در بهبود شرایط اقتصادی کشورها دارد و این در حالی است که ایران و تاجیکستان زمینه‌های همکاری مشترک بسیاری مانند گردشگری، معدن، صنعت، سیستم‌های گرمایش و سرمایش، توسعه خطوط هوایی و راه آهن دارند.

تاجیکستان کشوری فارسی‌زبان، کوهستانی و محصور در خشکی است که با حدود هشت میلیون نفر جمعیت و ۱۴۳ هزار و ۱۰۰ کیلومتر مربع مساحت در آسیای مرکزی قرار دارد. این کشور از جنوب با افغانستان، از غرب با ازبکستان، از شمال با قرقیزستان و از شرق با چین مرز مشترک دارد.

لازم است با توسعه حمل‌ونقل میان دو کشور، اتصال کشور تاجیکستان به جهان از طریق بنادر آبی برقرار شود. حوزه گردشگری ایران و تاجیکستان می‌تواند بر اثر تعامل میان دو کشور رونق یابد؛ امروز این عرصه، حلقه مفقوده مراودات اقتصادی دو کشور به شمار می‌رود.

خوشبختانه تاجیکستان نیز مانند ایران در حوزه گردشگری دارای پتانسیل بسیار زیادی است. حوزه گردشگری می‌تواند بر اثر تعامل میان دو کشور رونق یابد و قطعاً همکاری در این حوزه، تقویت‌کننده و بسترساز همکاری در سایر بخش‌هاست.

افزایش زمینه‌های همکاری میان ایران و تاجیکستان توسعه اقتصادی را برای هر دو کشور به دنبال دارد. در همین راستا، سران دو دولت براساس سیاست همکاری، احترام متقابل و دوستی به دنبال افزایش مراودات اقتصادی هستند. شیرینی، رنگ، انواع پسته، سیمان، اکسید آلومینیم، دارو، تخم پرندگان، بیسکویت و همچنین خدمات فنی و مهندسی از مهمترین اقلام صادراتی جمهوری اسلامی ایران به کشور تاجیکستان است.

در صورت افزایش تعداد پروازها میان دو کشور، بسترهای مراودات اقتصادی و تجاری میان ایران و تاجیکستان پرنرنگ‌تر خواهد شد. نکته مهم‌تر آن که با صدور روادید میان تجار ایرانی و تاجیکی، این مراودات و بالتبع سرمایه‌گذاری مشترک دوجانبه خواهد شد.

ایران و تاجیکستان دو کشور با مشترکات فرهنگی بسیاری هستند و این مشترکات می‌تواند در رشد همکاری‌های اقتصادی میان دو کشور مفید و اثرگذار باشد.

با توجه به زمینه‌های مختلف همکاری تجاری و اقتصادی و فرهنگی میان دو کشور لازم است برای افزایش تبادلات در همه زمینه‌های سودآور برای هر دو کشور تلاش کنیم و نیاز است تا بازرگانان و فعالان اقتصادی ۲ کشور بیش از پیش به کشورهای یکدیگر سفر کرده و در سایه همین رفت و آمدها روابط تجاری خود را توسعه دهند به نحوی که برای هر ۲ کشور سودمند و موثر باشد. تعاملات حمل و نقلی و رشد همکاری در بخش گردشگری برای دو کشور بسیار سودمند است.



## Необходимость установления морского сообщения между Таджикистаном и миром через Иран

Мохаммаджан Солтанович, глава Торгово-промышленной палаты Согдийской области Республики Таджикистан, также сказал в части этой встречи: Республика Таджикистан и Иран две дружественные страны, говорящие на одном языке, имеющие одну культуру, и имеющие общие духовные и культурные ценности, которые могут стать подходящей платформой для развития экономических отношений и торгового обмена между двумя странами.

Главы двух стран, Ирана и Таджикистана, имеют дружественные отношения, основанные на общей политике, и мы, экономические активисты, должны воспользоваться этой возможностью для укрепления торговых обменов друг с другом.

Проведение этих встреч вносит значительный вклад в улучшение экономических условий стран, в то время как Иран и Таджикистан имеют много общих областей сотрудничества, таких как туризм, горнодобывающая промышленность, промышленность, системы отопления и охлаждения, развитие авиалиний и железных дорог.

Таджикистан – персоязычная, горная и не имеющая выхода к морю страна с населением около восьми миллионов человек и площадью сто сорок три тысячи сто квадратных километров, расположенная в Средней Азии. Эта страна граничит с Афганистаном на юге, Узбекистаном на западе, Кыргызстаном на севере и Китаем на востоке.

Необходимо связать Таджикистан с миром через водные порты с развитием перевозок между двумя странами.

Сфера туризма Ирана и Таджикистана может процветать благодаря взаимодействию двух стран; Сегодня эта сфера является недостающим звеном в экономических отношениях двух стран.

К счастью, Таджикистан, как и Иран, имеет большой потенциал в сфере туризма. Сфера туризма может процветать в результате взаимодействия между двумя странами, и сотрудничество в этой области, безусловно, является укреплением и основой для сотрудничества в других секторах.

Расширение сотрудничества между Ираном и Таджикистаном, безусловно, приведет к экономическому развитию обеих стран. В связи с этим главы двух правительств стремятся к наращиванию экономических отношений на основе политики сотрудничества, взаимного уважения и дружбы.

Сладости, краски, фисташки, цемент, окись алюминия, лекарства, птичьи яйца, печенье, а также технические и инженерные услуги являются одними из важнейших статей экспорта Исламской Республики Иран в Таджикистан.

Если количество рейсов между двумя странами увеличится, основы экономических и торговых отношений между Ираном и Таджикистаном станут более заметными. Более важным моментом является то, что с выдачей виз между иранскими и таджикскими бизнесменами эти сделки и, следовательно, совместные инвестиции удвоятся.

Иран и Таджикистан - две страны со многими общими культурами, и эти общие черты могут быть полезными и эффективными в развитии экономического сотрудничества между двумя странами.

Учитывая различные области торгово-экономического и культурного сотрудничества между двумя странами, необходимо работать над увеличением обменов во всех областях, выгодных для обеих стран, и есть потребность в поездках бизнесменов и экономических деятелей двух стран. в страны друг друга больше и в тени этого. Пассажиры пригородных поездов должны развивать свои коммерческие отношения таким образом, чтобы это было выгодно и эффективно для обеих стран.

Транспортное взаимодействие и рост сотрудничества в сфере туризма очень выгодны для обеих стран.



Мохаммад Хоссейн Рошанк Глава совместной торговой палаты Ирана и Таджикистана и представитель иранской стороны в объединенном совете предпринимателей двух стран

## ضرورت لغو روادید میان ایران و تاجیکستان



رئیس اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان در اولین نشست شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان اظهار کرد: ما با تاجیکستان یک فرهنگ و یک زبان را داریم و به این افتخار می‌کنیم که مردم کنار هم با هم زندگی می‌کنند. در سفر رئیس جمهور تاجیکستان به ایران و در حضور رئیس جمهور ایران توافق نامه‌ای بین اتاق بازرگانی ایران و اتاق بازرگانی و صنایع تاجیکستان امضا شده و به استناد آن ماموریتی به اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان محول شده که میبایست شورای کارآفرینان تشکیل می‌دادیم و این اولین نشست شورای کارآفرینان ۲ کشور است. این حرکت یک حرکت بین‌المللی و پابرجاست.

ماموریتی به ما محول شد و ما اتاق بازرگانی مشترک ایران و تاجیکستان و شورای کارآفرینان دو کشور جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان را تشکیل دادیم و امروز توانستیم این ماموریت را به سرانجام رسانده و اولین مجمع شورای کارآفرینان دو کشور ایران و تاجیکستان را در محل اتاق مشهد برگزار کنیم که سالانه این مجمع ادامه پیدا می‌کند. برنامه شورای مشترک توسعه زیر ساخت‌های اقتصادی است که به طبع مسائل فرهنگی را با خود همراه خواهد داشت.

لازم است یک بار برای همیشه موضوع استانداردهای کالا بین ۲ کشور تعیین تکلیف شود به این معنا که ایران دوطرف استانداردهای کالایی یکدیگر را پذیرفته و به رسمیت بشناسند. اگر کالایی استاندارد مقبولی در تاجیکستان دارد، باید در ایران پذیرفته شده و بالعکس. این مساله یکی از معضلات ما است و در این خصوص ایراداتی گرفته می‌شود. سفارت جمهوری اسلامی ایران در تاجیکستان و وزارت امور خارجه باید این مساله را که ناشی از عدم اطلاعات دو طرف هست را پیگیری کنند و بحث استانداردهای کالا میان ایران و تاجیکستان یکبار برای همیشه تعیین تکلیف شود.

حجم قابل توجهی کالا به دلیل کمبود واگن روی دست صادرکنندگان مانده است  
حجم قابل توجهی کالا برای تجارت به آسیای میانه وجود دارد اما به دلیل کمبود واگن یا بازار سیاه واگن روی دست تجار مانده است این مساله مشکلات زیادی برای صادرکنندگان ایجاد کرده است. وقتی وسیله نباشد این پیگیری‌ها بی‌نتیجه است چهار سال قبل در همین زمان مشکل واگن حل شد اما امروز آن شعار کجاست؟ از سازمان صنعت معدن و تجارت استان به عنوان سازمان متولی امر تجارت می‌خواهیم موضوع حمل و نقل جاده‌ای و ریلی را جدی گرفته و این مساله را از دیگر سازمان‌ها مطالبه کند. چرا که حجم قابل توجهی از کالا برای صادرات به کشورهای آسیای میانه وجود دارد که دلیل کمبود واگن یا بازار سیاه واگن روی دست صادرکنندگان مانده است و این امر در افزایش میزان صادرات مانع ایجاد می‌کند.

### ضرورت لغو روادید بین ایران و تاجیکستان

شورای کارآفرینان و اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان باید برای بحث ویزا اقدامی انجام داده و وقتی می‌گویند ما یک ملت هستیم باید تجار، گردشگران و مردم بتوانند از اینجا به تاجیکستان و تاجیکستان به ایران به راحتی سفر کنند و باید در جلسه شورای مشترک کارآفرینان دو کشور پیگیری انجام تا مشکل ویزا حل شود. اعضای شورای کارآفرینان ایران و تاجیکستان و تمامی دست‌اندرکاران لازم است پیگیری لازم را انجام دهند تا دیگر هیچ مشکلی در تردد تجار بین ۲ کشور شکل نگیرد و روادید بین ۲ کشور لغو گردد.

**Необходимость отмены виз между Ираном и Таджикистаном.**

Глава совместной торговой палаты Ирана и Таджикистана сказал на первом заседании совместного совета предпринимателей Ирана и Таджикистана: У нас с Таджикистаном общая культура и язык, и мы гордимся тем, что люди живут вместе.

В ходе визита президента Таджикистана в Иран и в присутствии президента Ирана между Торгово-промышленной палатой Ирана и Торгово-промышленной палатой Таджикистана было подписано соглашение, на основании которого назначена миссия в совместную торговую палату Ирана и Таджикистана, которая должна была сформировать совет предпринимателей, и это первое заседание совета предприниматели двух стран. Это движение является международным и устойчивым движением.

Перед нами была поставлена миссия, и мы сформировали Совместную ирано-таджикскую торговую палату и Совет предпринимателей двух стран Исламской Республики Иран и Республики Таджикистан, и сегодня мы смогли выполнить эту миссию и провести первое собрание Совета предпринимателей двух стран Ирана и Таджикистана в Палате «Проведем Мешхед», которое будет продолжаться каждый год. Программа Совместного совета – развитие экономической инфраструктуры, что, естественно, повлечет за собой вопросы культуры.

Необходимо раз и навсегда решить вопрос о стандартах продукции между двумя странами в том смысле, что обе стороны Ирана принимают и признают стандарты продукции друг друга. Если продукт имеет приемлемый стандарт в Таджикистане, он должен быть принят в Иране и наоборот. Этот вопрос является одной из наших дилемм, и в связи с этим выдвигаются возражения. Посольство Исламской Республики Иран в Таджикистане и Министерство иностранных дел должны проработать этот вопрос, что вызвано отсутствием информации с обеих сторон, и вопрос о стандартах продукции между Ираном и Таджикистаном должен быть решен раз и навсегда для всех.

Значительный объем товаров остается в руках экспортеров из-за отсутствия вагонов

Имеется значительный объем товаров для торговли в Среднюю Азию, но из-за нехватки вагонов или черного рынка вагоны остаются в руках торговцев, что создает много проблем для экспортеров. Когда нет средств, эти занятия бесплодны. Четыре года назад, в это время, вопрос о вагонах был решен, но где же этот лозунг сегодня?

Мы хотим, чтобы горнодобывающая промышленность и торговая организация провинции, как организация, отвечающая за торговлю, серьезно относились к вопросу автомобильных и железнодорожных перевозок и требовали этого вопроса от других организаций. Потому что имеется значительный объем товаров на экспорт в страны Центральной Азии, что связано с нехваткой вагонов или черным рынком вагонов, оставшихся в руках экспортеров, и это создает препятствие в увеличении объемов экспорта.

Необходимость отмены мероприятия между Ираном и Таджикистаном.

Совет предпринимателей и Совместная торговая палата Ирана и Таджикистана должны принять меры для обсуждения визы, и когда они говорят, что мы одна нация, бизнесмены, туристы и люди должны иметь возможность легко путешествовать отсюда в Таджикистан и Таджикистан в Иран, и они должны обсудить это на заседании Объединенного совета предпринимателей. Проследите за страной, чтобы решить визовый вопрос. Члены Совета предпринимателей Ирана и Таджикистана и все причастные должны принять необходимые меры, чтобы больше не возникало проблем в передвижении бизнесменов между двумя странами и были отменены визы между двумя странами.

## پیگیری ۱۰ سند دوجانبه همکاری‌های اقتصادی بین ایران و تاجیکستان



معروف جان عبدالرحمان اف، دبیر اول سفارت تاجیکستان در ایران در این نشست گفت: ما روابط مشترک تاریخی بیش از ۶ هزار ساله با ایران داریم و امسال ۳۰ سالگی روابط دیپلماتیک دو کشور را تجربه می‌کنیم. در طول این سال‌ها اقدامات زیادی برای توسعه روابط انجام شده؛ اما هنوز از ظرفیت‌های موجود به قدر کامل استفاده نشده است.

در سال جاری بیش از ۵۰ هیات از تجار، مسئولان و کارآفرینان دو کشور با یکدیگر ملاقات کردند که مهمترین رویداد، سفر روسای جمهور دو کشور بود. در طول این دو سفر، ۲۶ سند دوجانبه در تمامی حوزه‌ها به امضا رسید؛ مهمترین آن‌ها، اسناد حوزه اقتصادی است که بیش از ۱۰ سند و برنامه بلندمدت همکاری‌های اقتصادی و تجاری را شامل می‌شود و تاسیس کمیسیون مشترک سرمایه‌گذاری و موافقت‌نامه تشکیل شورای مشترک کارآفرینان دو کشور از جمله آن‌هاست.

پانزدهمین اجلاس کمیسیون مشترک سرمایه‌گذاری دو کشور در تهران برگزار شد که در ۳۰ سال گذشته این اجلاس بسیار مهم بود و بیست نفر از وزارتخانه‌ها در این اجلاس حضور داشتند.

بیشترین حجم پیگیری‌های این سفارت خانه از ایران است چون اسناد بین دو کشور ۲۰۷ سند و یادداشت، تفاهم نامه در حوزه‌های متفاوت است.

دبیر اول سفارت تاجیکستان در ایران از حوزه انرژی به عنوان یکی از حوزه‌های مهم همکاری دو کشور نام برد و گفت: در حوزه نیروگاه‌های آبی و برق و نیز راه‌های تاجیکستان، مهندسان ایرانی فعالیت دارند. این ظرفیت بدون استفاده از مترجم و از طریق زبان مشترک است که خود امتیازی مهم به شمار می‌رود. در حوزه گردشگری نیز در سال جاری، نشست در شهر دوشنبه با حضور تعداد زیادی از مسئولان آژانس‌های گردشگری و مدیران این حوزه برگزار شد و راهکارهای بهبود ارتباط بررسی شد. در زمینه توسعه گردشگری دو کشور، نکته مهم، توجه به حوزه حمل و نقل است.

اهمیت ایران برای تاجیکستان رسیدن به بنادر ایران است و اهمیت تاجیکستان برای ایران رسیدن به همسایه‌ها به ویژه چین است. شرکت هواپیمایی تاجیکستان در سال آینده میلادی پروازهایی را به ایران راه اندازی می‌کند و یک مسیر جدید پروازی در شیراز هم راه اندازی خواهد شد.





## **Выполнение 10 двусторонних документов по экономическому сотрудничеству между Ираном и Таджикистаном.**

Маруфджан Абдулрахманов, первый секретарь посольства Таджикистана в Иране, сказал на этой встрече: «Нас связывают исторические отношения с Ираном более 6000 лет, и в этом году мы отмечаем 30-летие дипломатических отношений между двумя странами. За эти годы было принято много мер по развитию отношений; Но существующие мощности еще не полностью использованы.

В этом году встретились более 50 делегаций бизнесменов, официальных лиц и предпринимателей двух стран, а самым важным событием стал визит президентов двух стран. В ходе этих двух поездок было подписано 26 двусторонних документов по всем направлениям; Наиболее важными из них являются документы экономической сферы, включающие более 10 документов и перспективных планов экономического и торгового сотрудничества, а также создание совместной инвестиционной комиссии и соглашение о создании совместного совета предпринимателей двух стран входят в их число.

В Тегеране состоялось 15-е заседание совместной инвестиционной комиссии двух стран, которое было очень важным за последние 30 лет, и на этом заседании присутствовало двадцать человек из министерств.

Самый большой объем последующих действий этого посольства идет из Ирана, ведь документы между двумя странами составляют 207 документов и нот, меморандумов о взаимопонимании в разных областях.

Первый секретарь посольства Таджикистана в Иране назвал сферу энергетики одной из важных сфер сотрудничества между двумя странами и сказал: «Иранские инженеры работают в области гидро- и электростанций, а также дорог в Таджикистане. Эта способность осуществляется без использования переводчика и за счет общего языка, что считается важным преимуществом. В сфере туризма в этом году в г. Душанбе прошла встреча с участием большого количества должностных лиц туристических агентств и менеджеров данной сферы, и были обсуждены пути улучшения коммуникации. В сфере развития туризма двух стран важным моментом является уделить внимание сфере транспорта.

Важность Ирана для Таджикистана заключается в том, чтобы добраться до иранских портов, а важность Таджикистана для Ирана состоит в том, чтобы добраться до своих соседей, особенно Китая. В следующем году Таджикские авиалинии запустят рейсы в Иран, а новый рейс будет открыт в Ширазе.

## آماده هر مساعدتی برای افزایش مراودات اقتصادی ایران و تاجیکستان هستیم



امیررضا رجبی، مدیرکل صنعت، معدن و تجارت خراسان رضوی در نشست شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان، از رشد درخور توجه میزان تعاملات اقتصادی ایران و تاجیکستان در ۸ ماهه نخست امسال در مقایسه با مدت مشابه سال گذشته خبر داد و گفت: صادرات کالا به تاجیکستان طی هشت ماهه نخست امسال در مقایسه با مدت مشابه پارسال به لحاظ وزنی ۴۰۹ درصد و از نظر ارزش ۵۴۵ درصد افزایش داشته است درواقع در این مدت ۶۸ میلیون کیلوگرم کالا به ارزش ۴۲ میلیون دلار از استان خراسان رضوی به تاجیکستان صادر شد، در حالی که این میزان در هشت ماهه سال گذشته ۱۳ میلیون کیلوگرم به ارزش ۶ میلیون دلار بود.

نخستین نمایشگاه اختصاصی ایران پس از شیوع کرونا در کشور تاجیکستان سال گذشته برگزار شد و برنامه ریزی ها برای برگزار مجدد آن در سال جاری نیز در حال انجام است.

بر اساس هدف گذاری انجام شده ظرف چهار سال آینده باید حجم مبادلات تجاری میان دو کشور به ۵۰۰ میلیون دلار برسد. این رقم باید تا پایان امسال به ۱۰۰ میلیون دلار رسیده و در سال های آینده تا ۵۰۰ میلیون دلار افزایش پیدا کند. در این راستا ما هر حمایتی را که لازم باشد انجام می دهیم و از هیچ گونه مساعدتی دریغ نمی کنیم تا موانع تجاری میان دو کشور از جمله مشکلات تعرفه تجاری و ناوگان حمل و نقل کاهش پیدا کند. در این خصوص منتظریم پیشنهادات کمیسیون مشترک دو کشور ارائه شود. البته بخشی از مسائل دو طرفه است و تاجیکستان نیز بایستی در این زمینه مساعدت و همکاری کند.

۹۰ درصد تجارت ایران با تاجیکستان از طریق استان خراسان رضوی انجام می گیرد و خوشبختانه نیازی که تاجیکستان برای تجهیزات و ماشین آلات دارد، جزو اولویت های استان ماست و ما در استان به تولید آن می پردازیم و بر این اساس می توانیم این تجهیزات را به تاجیکستان صادر کنیم.

خراسان رضوی سطح وسیعی از مواد معدنی متعددی را در خود جای داده است و ۳۷ درصد از پروانه های بهره برداری موجود در صنایع استان مربوط به استخراج مواد معدنی و فرآوری آنها است.

خوشبختانه خراسان رضوی در حوزه های تجهیزات الکتریکی، ماشین آلات، قطعه سازی و فنی و مهندسی در سال های متمادی رشد و توسعه داشته و توانسته این ظرفیت ها را در درون استان ایجاد کند و از آنجایی که ۹۰ درصد اقتصاد استان مربوط به بخش خصوصی استحتی این استان کارخانه فرآوری آلومینیوم دارد که می تواند مواد اولیه این بخش را تبدیل به محصول نهایی کند. به همین علت موانع کمتری برای ارتباطات بین این استان و تاجیکستان وجود دارد.

شرکت های ماشین سازی قوی در این استان فعالیت دارند که می توانند هم ماشین آلات و خطوط تولید مورد نیاز صنعتگران تاجیکی را فراهم کنند و هم محصول میانه را تولید کرده و آن را در اختیار صنعتگران تاجیکی برای تولید محصول نهایی گذارد.



## **Мы готовы к любой помощи для расширения экономических отношений между Ираном и Таджикистаном.**

Амирреза Раджаби, генеральный директор по промышленности, горнодобывающей промышленности и торговле Хорасан-Разави, на заседании Совместного совета предпринимателей Ирана и Таджикистана заявил о заметном росте экономического взаимодействия между Ираном и Таджикистаном за первые 8 месяцев текущего года по сравнению с предыдущим годом и сказал: Экспорт товаров в Таджикистан за первые восемь месяцев текущего года по сравнению с аналогичным периодом прошлого года увеличился на 409% в весовом выражении и на 545% в стоимостном выражении, фактически за этот период было отправлено 68 миллионов килограммов товаров. из провинции Хорасан Разави в Таджикистан было экспортировано 42 миллиона долларов, тогда как за восемь месяцев прошлого года эта сумма составила 13 миллионов килограммов на 6 миллионов долларов.

Первая эксклюзивная выставка Ирана после распространения коронавируса прошла в Таджикистане в прошлом году, и в этом году планируется провести ее снова.

Согласно целеполаганию, объем товарооборота между двумя странами должен достичь 500 миллионов долларов в ближайшие четыре года. К концу текущего года эта цифра должна составить 100 миллионов долларов, а в ближайшие годы увеличиться до 500 миллионов долларов. В связи с этим мы оказываем всю необходимую поддержку и без колебаний оказываем любую помощь для снижения торговых барьеров между двумя странами, включая проблемы торговых тарифов и транспортных флотов. В связи с этим ждем предложений совместной комиссии двух стран. Конечно, часть вопросов двусторонние, и Таджикистан тоже должен помогать и сотрудничать в этой сфере.

90% торговли Ирана с Таджикистаном осуществляется через провинцию Хорасан-Разави, и, к счастью, потребность Таджикистана в оборудовании и технике является одним из приоритетов нашей провинции, и мы производим их в провинции, и исходя из этого, мы можем экспортировать это оборудование в Таджикистан.

Разави Хорасан имеет большую площадь многих полезных ископаемых, и 37% разрешений на разработку, доступных в промышленности провинции, связаны с добычей полезных ископаемых и их переработкой.

К счастью, Разави Хорасан много лет рос и развивался в области производства электрооборудования, машиностроения, производства компонентов и техники и инженерии и смог создать эти мощности в провинции, и поскольку 90% экономики провинции связано с частным сектором. сектор этой провинции, заводы В нем есть переработка алюминия, которая может превратить сырье этого сектора в конечную продукцию. Поэтому меньше препятствий для сообщения между этой провинцией и Таджикистаном.

В этой области действуют сильные машиностроительные предприятия, которые могут предоставить машины и производственные линии, необходимые таджикским ремесленникам, а также произвести промежуточный продукт и передать его таджикским ремесленникам для производства конечного продукта.



**Мохаммад Али Амирфахриан, начальник отдела внешней торговли Главного управления промышленности, горнодобывающей промышленности и торговли, Хорасан-Разави**

## **عزم ایران و تاجیکستان برای افزایش تبادلات تجاری به ۵۰۰ میلیون دلار در سال**



محمد علی امیر فخریان، رئیس اداره بازرگانی خارجی اداره کل صمت خراسان رضوی در ارائه گزارشی با عنوان معرفی ظرفیت‌های صادراتی کالاهای ایرانی به بازار خارجی، بررسی مسیرها و روش‌های امن صادرات به تاجیکستان اظهار کرد: عزم ما افزایش تبادلات تجاری با تاجیکستان به ۵۰۰ میلیون دلار در سال است.

هدف‌گذاری تاجیکستان به منظور ایجاد واحدهای تولیدی، یکی از موضوعاتی است که گسترش رابطه اقتصادی با این کشور را ضروری می‌سازد. اقتصاد تاجیکستان متکی بر کشاورزی و معادن است. این کشور در حال حاضر به دلیل نداشتن صنعت، با مشکل خام‌فروشی مواجه است و اگر بتوانیم به راه‌اندازی صنایع در آن کشور بپردازیم، هم ایران منتفع می‌شود و هم آنان به هدف خود در زمینه رشد صنعتی می‌رسند. در واقع، این یک رابطه برد-برد خواهد بود.

با توجه به اشتراکات فرهنگی میان و ایران و تاجیکستان، لغو روادید میان دو کشور موجب افزایش ورود گردشگر به ایران و رونق اقتصادی می‌شود. همچنین، گردشگری سلامت می‌تواند منابع درآمدی خوبی برای ما به همراه داشته باشد.

یکی از نزدیک‌ترین مسیرهای دسترسی این کشور به آب‌های آزاد از طریق ایران است که کریدور آن در حال شکل‌گیری است و ایجاد این مسیر هم به نفع ما و هم به نفع تاجیکستان است و باعث دسترسی تاجیکستان به آب‌های آزاد می‌شود.



## **Решимость Ирана и Таджикистана увеличить торговый обмен до 500 миллионов долларов в год.**

Мохаммад Али Амирфахриан, представляя доклад под названием «Внедрение экспортных мощностей иранских товаров на внешний рынок, изучение безопасных маршрутов и методов экспорта в Таджикистан», заявил: «Наше намерение увеличить торговый обмен с Таджикистаном до 500 миллионов долларов в год.»

Ориентация на Таджикистан с целью создания производств является одним из вопросов, которые делают необходимым расширение экономических отношений с этой страной. Экономика Таджикистана основана на сельском хозяйстве и горнодобывающей промышленности. Эта страна в настоящее время сталкивается с проблемой продажи сырья из-за отсутствия промышленности, и если мы сможем создать промышленность в этой стране, от этого выиграет и Иран, и Таджикистан достигнут своей цели в области промышленного роста. На самом деле, это будут взаимовыгодные отношения.

Учитывая культурное сходство между Ираном и Таджикистаном, отмена виз между двумя странами приведет к увеличению числа туристов, въезжающих в Иран, и экономическому процветанию. Также оздоровительный туризм может принести нам хорошие источники дохода.

Один из ближайших путей выхода этой страны к открытым водам проходит через Иран, коридор которого формируется, и создание этого пути и в нашу пользу, и в пользу Таджикистана, и дает Таджикистану выход к открытым водам.

## علی غفوری مقدم | معاون بازرگانی و توسعه تجارت اداره کل صنعت، معدن و تجارت خراسان رضوی

Али Гафори Могадам Вице-президент по развитию коммерции и торговли Хорасан-Разави Главное управление промышленности, горнодобывающей промышленности и торговли



### ضرورت برگزاری نمایشگاه‌ها، اعزام هیات‌ها و پذیرش هیات‌های تجاری

علی غفوری مقدم، معاون بازرگانی و توسعه تجارت اداره کل صنعت، معدن و تجارت خراسان رضوی گفت: شرایط فعلی، اهمیت برخی از کشورهای همسایه برای خراسان رضوی را از همیشه پررنگ‌تر کرده است. باید از فرصت‌های اقتصادی پیش‌رو با هوشمندی بیشتری استفاده کنیم. اعزام و پذیرش هیات‌های تجاری از جمله اقداماتی است که می‌تواند در بهبود روابط تجاری و اقتصادی ما با کشورهای همسایه نقش آفرینی مطلوبی داشته باشد.

سیاستی که سازمان توسعه تجارت برای رونق بیش از پیش روابط تجاری با کشورهای خارجی در نظر گرفته حول محور سه استراتژی اساسی است که شامل حفظ بازارهای هدف، توسعه بازارهای موجود و نفوذ در بازارهای جدید می‌شود. البته میزان موفقیت و دستیابی ما به هرکدام از موارد مزبور، متغیر است و گاه نیز در تحقق برخی از اهداف ناکام بوده‌ایم.

با توجه به هدف‌گذاری صادراتی یک میلیارد و ۶۹۰ میلیون تومان برای خراسان رضوی در سال ۱۴۰۱، ۸۲۱ میلیون دلار آن تا پایان ۸ ماه ابتدای سال محقق شده است. برگزاری نمایشگاه‌ها، اعزام هیات‌ها و پذیرش هیات‌های تجاری از جمله برنامه‌هایی است که طی سال جاری با هدف توسعه و بهبود روابط تجاری خارجی به آن‌ها توجه ویژه‌ای کرده‌ایم. همچنین، استفاده بیشتر از مناطق اقتصادی استان و فعال کردن بازارچه‌های مرزی از مهم‌ترین اهداف و اقدامات ما محسوب می‌شوند که در اولویت قرار دارند.

آمارها حاکی از رشد تقریباً ۵۰۰ درصدی مراودات تجاری با تاجیکستان است که این مهم کورسوی امیدیه جهت بهبود اوضاع اقتصادی خراسان رضوی است. امیدواریم با استفاده هوشمندانه‌تر از ظرفیت حضور هیات تجاری تاجیکستان در خراسان رضوی، شاهد افزایش مراودات و تعاملات تجاری با این کشور باشیم. نکته‌ای که باید در برگزاری نمایشگاه‌ها مورد توجه قرار داد، استفاده از ظرفیت شرکت‌های مجری است. زیرا این مهم فواید زیادی همچون ایجاد رقابت، افزایش کیفیت و کمیت در برگزاری نمایشگاه‌ها و کاهش هزینه‌ها دارد.





## **Необходимость проведения выставок, отправки делегаций и приема бизнес-делегаций.**

Али Гафури Могадам сказал: Нынешняя ситуация сделала важность некоторых соседних стран для Хорасана Разави сильнее, чем когда-либо. Мы должны более разумно использовать открывающиеся экономические возможности. Отправка и прием деловых делегаций — одна из мер, которые могут сыграть положительную роль в улучшении наших торгово-экономических отношений с соседними странами.

Политика, которую Организация по развитию торговли рассматривает для развития торговых отношений с зарубежными странами, основана на трех основных стратегиях, которые включают сохранение целевых рынков, развитие существующих рынков и проникновение на новые рынки. Конечно, степень нашего успеха и достижения в каждом из упомянутых случаев различна, и иногда нам не удавалось достичь каких-то целей.

Согласно плану экспорта в 1 миллиард 690 миллионов томанов для Разави Хорасан в 1401 году, к концу первых 8 месяцев года было реализовано 821 миллион долларов. Проведение выставок, отправка делегаций и прием делегаций бизнеса — среди программ, которым мы уделили особое внимание в течение этого года с целью развития и улучшения внешнеторговых отношений. Кроме того, более широкое использование экономических зон провинции и активизация приграничных рынков являются одними из наших самых важных целей и действий, которые являются приоритетными.

Статистика показывает почти 500-процентный рост торговых отношений с Таджикистаном, что является признаком надежды на улучшение экономического положения Разави Хорасан. Мы надеемся увидеть рост торговых отношений и взаимодействия с этой страной за счет более разумного использования потенциала таджикского торгового представительства в Разави Хорасане. Один момент, который следует учитывать при проведении выставок, — это использование возможностей принимающих компаний. Потому что это важно, имеет много преимуществ, таких как создание конкуренции, повышение качества и количества проведения выставок и снижение затрат.

**Казем Ширдель** Вице-президент Ирано-таджикской совместной торговой палаты и председатель Союза экспортеров Хорасан Разави

## امضا تفاهمنامه تسهیل و توسعه مراودات اقتصادی



کاظم شیردل، رئیس اتحادیه صادرکنندگان خراسان رضوی نیز در این نشست اظهار کرد: سفر هیأت تاجیکی به ایران از پنجشنبه هفته گذشته به دعوت اتاق بازرگانی ایران انجام گرفته است و تاکنون این هیأت به شهرکرد، اصفهان و مشهد سفر کرده‌اند. که تفاهم نامه‌هایی در حوزه ساختمانی در اتاق شهرکرد به امضا شد. همچنین، تفاهم نامه‌هایی بین ولایت سعد و اصفهان امضا گردید و امیدواریم این روند در ادامه سفر هیأت تاجیکی، در استان خراسان رضوی نیز تداوم داشته

در این سفرها، بازرگانان تاجیکستانی ضمن بازدید از ظرفیت‌های مختلف اقتصادی هر شهر و مناطق اطراف آن با بازرگانان و فعالان اقتصادی آن منطقه نشست‌هایی را برگزار کردند تا ظرفیت‌های یکدیگر را شناسایی و برای تسهیل و توسعه مراودات اقتصادی تفاهمنامه‌هایی امضا کنند.

امروز نیز در سفر هیأت فعالان اقتصادی تاجیکستان به مشهد، گفت و گوی ۶۰ شرکت خصوصی خراسان رضوی با اعضای این هیأت انجام می‌گیرد تا در خصوص موارد مختلف روابط اقتصادی به تفاهم‌هایی دست یابند.



## **Подписание меморандума о взаимопонимании для облегчения и развития экономических отношений.**

Казем Ширдел также заявил на этой встрече: Поездка таджикской делегации в Иран началась в прошлый четверг по приглашению Торговой палаты Ирана, и до сих пор эта делегация посетила Шахрекорд, Исфахан и Мешхед. что в палате Шахрекорд подписаны меморандумы о взаимопонимании в сфере строительства. Также были подписаны меморандумы о взаимопонимании между провинцией Сагад и Исфаханом, и мы надеемся, что этот процесс продолжится в провинции Хорасан-Разави во время визита таджикской делегации.

В ходе этих поездок таджикские бизнесмены, посетив различные экономические объекты каждого города и его окрестностей, провели встречи с бизнесменами и экономическими активистами этого региона, чтобы определить возможности друг друга и подписать меморандумы о взаимопонимании для облегчения и развития экономических отношений.

Сегодня в ходе поездки делегации экономических активистов Таджикистана в Мешхед состоится диалог 60 частных компаний Разави Хорасан с членами этой делегации с целью достижения взаимопонимания по различным вопросам экономических отношений.



## حمید بابازاده خراسانی | عضو هیئت مدیره اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان و رئیس اتحادیه

صادرکنندگان خدمات فنی و مهندسی خراسان رضوی

Хамид Бабазаде Хорасани Член Совета директоров Совместной ирано-таджикской торговой палаты и председатель Союза экспортеров технических и инженерных услуг Хорасан Разави

### ظرفیت‌های موجود در خصوص صادرات خدمات فنی و مهندسی



در حال حاضر صادرات حوزه خدمات فنی مهندسی به کشور تاجیکستان به چه صورت است؟  
کشور تاجیکستان با حدود ۵.۹ میلیون نفر جمعیت می‌تواند یکی از مهم‌ترین کشورهای هدف صادراتی ایران باشد اما در سال ۱۴۰۰ حجم کل تجارت ایران با تاجیکستان نسبت به مشابه سال قبل ۲۸ درصد بوده و در رتبه ۷۱ قرار گرفته‌ایم.

شرکت‌های فنی مهندسی ایرانی در تاجیکستان در حوزه‌های ساخت سد، تونل، جاده، بویژه ایجاد نیروگاه‌های کوچک (خورشیدی و برق آبی) از سال ۲۰۰۱ میلادی تا به امروز فعالیت داشته‌اند اما با توجه به نزدیکی و همچنین اشتراکات زبانی و فرهنگی، شرکت‌های فنی و مهندسی ایرانی می‌توانند پروژه‌های بیشتری را در این کشور اجرا نمایند لکن ایران هنوز نتوانسته است از این پتانسیل به درستی استفاده نماید.

مهمترین موانع و مشکلات توسعه صادرات خدمات فنی مهندسی به تاجیکستان را در چه می‌بینید؟

مهمترین مانع در مسیر صادرات خدمات فنی و مهندسی نبود روابط بانکی مستقل و مستقیم بین ایران و تاجیکستان می‌باشد که مسیر اخذ پروژه‌های فنی و مهندسی را برای شرکت‌های خصوصی سخت و طولانی می‌نماید و موجبات افزایش قیمت، کاهش توان رقابت و کاهش سود را برای شرکت‌ها ایجاد می‌نماید.

و با توجه به روابط فعلی و پتانسیل‌های ایجاد شده آینده این حوزه را چگونه ارزیابی می‌کنید؟

ما به تمامی تهدیدات و موانع پیش‌رو صادرات خدمات فنی و مهندسی به تاجیکستان واقف هستیم لیکن حضور موفق و مستمر شرکت‌های ایرانی فنی و مهندسی در این بازار نیازمند به توجه و رفع موارد زیر دارد:

۱- توجه شرکت‌های فنی و مهندسی به موضوع بازاریابی و تهیه زیرساخت‌های اجرایی و عملیاتی مناسب و همچنین چابک‌سازی شرکت در جهت اخذ پروژه‌های بین‌المللی

۲- حمایت و همراهی جدی و عملیاتی دستگاه‌های دولتی از صادرکنندگان بخش خصوصی

۳- توسعه روابط سیاسی و اقتصادی و رفع موانع بانکی بین دو کشور

نقش شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان را در بهبود روابط تجاری و مراودات اقتصادی و فرهنگی دو کشور چه میدانید؟

اتاق مشترک ایران و تاجیکستان بعنوان تنها نهاد قانونی و تجاری بین دو کشور با توجه به دانش و تجربه عملیاتی و به روز امکان شناسایی و مشارکت در سیاست‌گذاری و تصمیم‌سازی در روابط سیاسی و اقتصادی دو کشور را داشته و می‌تواند راهنمای مناسبی برای شرکت‌های علاقمند به حضور در این کشور باشند.

به نظر بنده فعالین اقتصادی بخصوص در بخش خدمات فنی و مهندسی اگر تمایل و توان حضور در بازارهای بین‌المللی را دارند در گام اول می‌بایست از ظرفیت‌های ایجاد شده در تشکل‌ها و اتاق‌های مشترک استفاده نمایند تا میزان آزمون و خطا آنها کاهش یافته و ریسک‌های احتمالی را مدیریت نمایند.



## **Имеющиеся мощности по экспорту технических и инжиниринговых услуг.**

Как осуществляется экспорт инженерно-технических услуг в Таджикистан?

Страна Таджикистан с населением около 9,5 млн человек может быть одной из важнейших экспортных стран для Ирана, но в 1400 году общий объем торговли между Ираном и Таджикистаном составлял 28% по сравнению с предыдущим годом, а мы заняли 71-е место.

Иранские инженерно-технические компании активно работают в Таджикистане в области строительства плотин, туннелей, дорог, особенно в создании малых электростанций (солнечных и гидроэлектростанций) с 2001 года, но из-за близости, а также языкового и культурного сходства, технических и Иранские инженеры могут реализовать больше проектов в этой стране, но Иран пока не смог должным образом использовать этот потенциал.

В чем Вы видите наиболее важные препятствия и проблемы в развитии экспорта инженерно-технических услуг в Таджикистан?

Важнейшим препятствием на пути экспорта технических и инженерных услуг является отсутствие независимых и прямых банковских отношений между Ираном и Таджикистаном, что делает процесс получения технических и инженерных проектов сложным и длительным для частных компаний и вызывает рост цен, снижение конкурентоспособности и снижение прибыли для компаний.

А учитывая нынешние отношения и созданный будущий потенциал, как вы оцениваете эту сферу?

Мы осознаем все угрозы и препятствия, стоящие перед экспортом технических и инжиниринговых услуг в Таджикистан, но успешное и постоянное присутствие иранских инженерно-технических компаний на этом рынке требует внимания и решения следующих вопросов:

- 1- Внимание технических и инжиниринговых компаний к вопросу маркетинга и предоставления подходящей исполнительной и операционной инфраструктуры, а также обеспечение гибкости компании для получения международных проектов.
- 2- Серьезная и оперативная поддержка и сопровождение государственных органов экспортерам из частного сектора.
- 3- Развитие политических и экономических отношений и снятие банковских барьеров между двумя странами.

Что вы думаете о роли Совместного совета предпринимателей Ирана и Таджикистана в улучшении деловых и экономических и культурных отношений между двумя странами?

Совместная палата Ирана и Таджикистана, как единственное юридическое и коммерческое учреждение между двумя странами, имеет возможность идентифицировать и участвовать в разработке политики и принятии решений в политических и экономических отношениях двух стран, благодаря своей деятельности. современные знания и опыт работы, и может быть подходящим руководством для компаний, заинтересованных в посещении в этой стране.

На мой взгляд, экономическим активистам, особенно в сфере технических и инженерных услуг, если у них есть желание и возможность присутствовать на международных рынках, они должны в первую очередь использовать мощности, созданные в организациях и совместных помещениях чтобы уменьшить количество проб и ошибок и управлять возможными рисками.

Алиреза Дурбан Сани Член Совета директоров Совместной торговой палаты  
Ирана и Таджикистана

## ضرورت تسهیل مبادلات مالی و بانکی و تفاهم نامه های گمرکی بین دو دولت ایران و تاجیکستان



پیوند میان دو ملت ایران و تاجیکستان به قدمت تاریخ است و مرزهای جغرافیایی امروز نمی تواند مانع ارتباط بسیار نزدیک این مردم شود. مشترکات بی شمار فرهنگی و مذهبی بین دو کشور ایران و تاجیکستان همواره محل دوستی بین مردمان این دو کشور بوده است. همزمان با نزدیکی و همزبانی بین مردم ایران و تاجیکستان روابط تجاری و تعاملات داد و ستد نیز همواره جاری بوده است.

با توجه به تمام ظرفیت های بالقوه امکان رشد روابط تجاری بسیار بیشتر از شرایط امروز مهیا است. تسهیل مبادلات مالی و بانکی و تفاهم نامه های گمرکی بین دو دولت، می تواند آغاز راهی باشد تا تجارت بین دو کشور بتواند همپای روابط نزدیک دو ملت به پیش برود.

علاوه بر توسعه و همکاری در حوزه های انرژی، مواد اولیه، محصولات کشاورزی و مصالح ساختمانی در شرایط کنونی بازار کشور تاجیکستان آمادگی پذیرش اکثر محصولات ساخت ایران را از جمله مواد غذایی، اقلام آرایشی و بهداشتی، پوشاک و... را دارد.

برگزاری نشست های مشترک و تعامل بین تجار و صنعتگران ایرانی با فعالان اقتصادی کشور تاجیکستان باعث درک متقابل بهتر از نیاز دقیق بازار تاجیکستان خواهد شد که در حال حاضر با انبوه تولیدات با کیفیت ایرانی می توان به جایگاه ثابتی در بازار کشور تاجیکستان رسید.



### **Необходимость содействия финансовым и банковским обменам и таможенным соглашениям между двумя правительствами Ирана и Таджикистана.**

Связь между двумя народами Ирана и Таджикистана стара, как история, и сегодняшние географические границы не могут помешать очень близким отношениям между этими людьми. Бесчисленные культурные и религиозные сходства между двумя странами Ирана и Таджикистана всегда были местом дружбы между народами этих двух стран. В то же время, как близость и общий язык между народами Ирана и Таджикистана, торговые отношения и взаимодействие всегда были постоянными.

Учитывая все потенциальные возможности, можно развивать деловые отношения намного больше, чем сегодняшние условия. Содействие финансовому и банковскому обмену и таможенным меморандумам между двумя правительствами может стать началом пути для развития торговли между двумя странами в соответствии с тесными отношениями между двумя странами.

Помимо развития и сотрудничества в сферах энергетики, сырья, сельскохозяйственной продукции и строительных материалов, в нынешних рыночных условиях Таджикистан готов принять большую часть продукции, произведенной в Иране, включая продукты питания, косметику, одежду и т.д.

Проведение совместных встреч и взаимодействие иранских бизнесменов и промышленников с экономическими активистами Таджикистана приведет к лучшему взаимопониманию точных потребностей таджикского рынка, который теперь может добиться стабильного положения на рынке Таджикистана при изобилии качественного иранского продукты.



## رابطه تجاری ایران و تاجیکستان از مرز ۸۰ درصد گذشت



در راستای تعاملات اقتصادی، حمل و نقل، گمرک و تجارت به تاجیکستان بیش از ۸۰ درصد راه را رفته‌ایم. باتوجه به اینکه در یک سال گذشته، روابط ایران و تاجیکستان بهتر شده و با حضور رئیس جمهور ایران که اولین سفرشان به این کشور بوده، به بهبود روابط ایران با آسیای میانه و تاجیکستان کمک کرده است. از زمان ارتباطات رؤسای جمهور دو کشور در اثر بازدید از کشورهای یکدیگر، بسیاری از تفاهم‌نامه‌هایی که درمورد آن‌ها صحبت شده بود به نتیجه رسید، مشکلات در حوزه‌های گمرک، اقتصاد و حمل و نقل نیز در هفته گذشته پیرو برگزاری کمیسیون ایران و تاجیکستان به تصویب رسید.

در این راستا قرار شده تا مسائل گمرکی سهل‌تر شود، در صورت امکان تعرفه‌های ترجیحی را ارزان‌تر کنند تا تولیدکنندگان و عرضه‌کنندگان از این تعرفه‌های ترجیحی استفاده کنند و کالاهایشان ارزانتر صادر شود و اگر موضوع تعرفه‌های ترجیحی بین ایران و تاجیکستان امضا شود، کالاهای بیشتری از ایران به این کشور می‌رود و آن سقفی که گذاشته‌اند ۳۰۰-۴۰۰ میلیون دلار تا سال آینده این اتفاق خواهد افتاد.

چشم‌اندازها نشان می‌دهد که روابط ایران و تاجیکستان هر روز در حال بهتر شدن است اما مشکلاتی مانند قرنطینه وجود دارد که گفتگوها صورت گرفته ولی هنوز به تایید نرسیده است، اما در خصوص کارهای اقتصادی حمل و نقل، گمرکی و تجارت به تاجیکستان بیش از ۸۰ درصد راه را پیش‌رفته‌ایم.

در بحث تجارت به خصوص آسیای میانه، بحث استانداردسازی کالا که تمام دولت‌ها یک حد استاندارد دارند در این منطقه نیز اگر تاکنون رعایت نشده و کوتاهی شده در حال حاضر بحث استاندارد اهمیت داده می‌شود، لذا تجار با رعایت مواردی مانند کیفیت، استاندارد و برندینگ کالاهایشان مانعی بر سر تجارت آنها وجود ندارد.

آسیای میانه مانند اروپا نیاز به مواد درجه یک دارد و ما باید به سویی حرکت کنیم تا محصولمان مورد تایید کشورهای مختلف قرار بگیرد. ایران دارای کالاهای درجه یک متعددی است تا حدی که در منطقه می‌توانیم حرف اول را بزنیم و برای صادرات نیز باید این کیفیت حفظ شود.

وقتی که دولت‌های دیگر ببینند ما با کشورهای تاجیکستان، روسیه، ازبکستان و قرقیزستان در حال تعامل هستیم که دارای بیش از ۲۰۰ میلیون جمعیت می‌باشند با توانمندی‌های ایران آشنا می‌شوند و هرچه روابط ما با این کشورها بیشتر شود قطعاً در تجارت با کشورهای دیگر نیز موفق‌تر خواهیم بود.



## **Торговые отношения между Ираном и Таджикистаном превысили 80%**

В русле экономических взаимодействий, транспорта, таможни и торговли мы прошли более 80% пути в Таджикистан.

Учитывая, что в прошлом году отношения между Ираном и Таджикистаном улучшились, а присутствие Президента Ирана, который был его первым визитом в эту страну, способствовало улучшению отношений Ирана с Центральной Азией и Таджикистаном.

Со времени общения президентов двух стран в связи с их визитами в страны друг друга, многие меморандумы, о которых шла речь, были заключены, проблемы в сфере таможни, экономики и транспорта также были согласованы на прошлой неделе по итогам проведения Ирано-таджикская комиссия.

В этом направлении решено облегчить таможенные вопросы, по возможности удешевить льготные тарифы, чтобы производители и поставщики могли пользоваться этими льготными тарифами и их товары можно было экспортировать дешевле, и если вопрос о льготных тарифах будет подписан между Ираном и Таджикистан, больше товаров пойдет из Ирана в эту страну и установленный ими потолок составляет 300-400 миллионов долларов, это произойдет к следующему году.

Перспективы показывают, что ирано-таджикские отношения улучшаются с каждым днем, но есть такие проблемы, как карантин, о котором переговоры велись, но еще не подтверждены, а в отношении экономических работ по транспортировке, таможне и торговле с Таджикистаном более 80 Мы продвинулись на один процент пути.

При обсуждении торговли, особенно в Средней Азии, обсуждению стандартизации продукции, которой все правительства имеют стандартный предел в этом регионе, если он не соблюдался и был пресечен, то теперь обсуждению стандартов придается значение, поэтому, торговцы должны следить за такими вещами, как качество, стандарт и маркировка своих товаров. Нет никаких препятствий для их бизнеса.

Центральной Азии, как и Европе, нужны первоклассные материалы, и мы должны двигаться в таком направлении, чтобы наш продукт был одобрен разными странами. У Ирана есть много первоклассных товаров в той мере, в какой мы можем быть первыми в регионе, и это качество необходимо поддерживать для экспорта.

Когда другие правительства увидят, что мы взаимодействуем со странами Таджикистана, России, Узбекистана и Кыргызстана, в которых проживает более 200 миллионов человек, они ознакомятся с возможностями Ирана, и чем больше будут укрепляться наши отношения с этими странами, тем успешнее мы будем в торговле с другими странами.

**محسن روشنگ** | رئیس هیات مدیره انجمن صنفی شتابدهنده ها و عضو هیات مدیره  
شرکت های دانش بنیان استان خراسان رضوی

**Мохсен Рошанаек, председатель совета директоров Ассоциации акселераторов и член совета директоров наукоемких компаний провинции Хорасан-Разави**

## لزوم بسترسازی در خصوص صادرات محصولات دانش بنیان کشور



محسن روشنگ، بازرس اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان و ریاست انجمن صنفی کارفرمایی شتابدهنده های خراسان رضوی بیان کرد: درسال تولید، دانش بنیان، اشتغال آفرین و در همایشی که به همت هیئت مدیره اتاق مشترک ایران و تاجیکستان فراهم شده بود فرصتی دست داد تا با بازرگانان و کارآفرینان کشورهای تاجیکستان و ازبکستان که در قالب هیئت تجاری مهمان ما در مشهد مقدس بودند آشنا شویم.

ریشه های عمیق فرهنگی بین کشورهای ایران و تاجیکستان همچون تسهیلگری در شکل گیری روابط یخ شکنی کرد و در زمان کوتاهی که خدمت این عزیزان بودیم سرفصل های همکاری مرور و نتایج خوبی حاصل گردید که بخشی از آن در قالب امضاء تفاهم نامه های همکاری بستر ساز توسعه تجارت فی مابین کشورهای دوست و همسایه گردید، برابر برنامه های از پیش تعیین شده هیئت مدیره اتاق مشترک ایران و تاجیکستان این هیئت تجاری نشست هایی با بازرگانان کشور عزیزمان در تهران و دیگر استان ها در قالب جلسات B2B نیز داشتند که موجب رضایت کامل طرفین بوده است.

امید است با گسترش این همکاری ها ضمن توسعه تجارت فی مابین بتوانیم بستر لازم جهت صادرات محصولات دانش بنیان که یقیناً از ارزش افزوده و ارزآوری بالاتری برخوردار هستند را نیز فراهم سازیم و سهم بازار بیشتری را در این کشورها کسب نماییم.



### **Необходимость создания площадки для экспорта наукоемкой продукции страны.**

Мохсен Рошанк сказал: В год производства, знаний, создания рабочих мест и на конференции, которая была обеспечена усилиями совета директоров совместной палаты Ирана и Таджикистана, он имел возможность встретиться с бизнесменами и предпринимателями Таджикистана и Узбекистана, которые были нашими гостями в Мешхеде в составе торговой делегации, давайте знакомиться.

Глубокие культурные корни между странами Ирана и Таджикистана растопили лед в качестве посредника в формировании отношений, и за то короткое время, что мы служили этим дорогим, были рассмотрены темы сотрудничества и достигнуты хорошие результаты, часть которая была в форме подписания меморандумов о сотрудничестве, заложивших основу для развития торговли между дружественными странами. и стала соседней, по заранее намеченным планам совета директоров совместной палаты Ирана и Таджикистана, этот Business board провел встречи с бизнесменами нашей родной страны в Тегеране и других провинциях в формате B2B встреч, что вызвало полное удовлетворение сторон. Есть надежда, что, расширяя эти кооперации, развивая взаимную торговлю, мы также сможем обеспечить необходимую платформу для экспорта наукоемкой продукции, которая, безусловно, имеет более высокую добавленную стоимость и валютную выручку, и получить большую долю рынка в этих странах.



## افسانه ضیایی | مدیریت شرکت پیشگامان آتیه تجارت لاوان و دبیر اجرایی سفر و نشست شورای کارآفرینان ایران و تاجیکستان

Афсане Зиаи, директор компании Pishgaman Atiye Tejarat Lawan и ответственный секретарь по поездкам и встречам Совета предпринимателей Ирана и Таджикистана

### اعزام تجار ایرانی به تاجیکستان طی دو ماه آینده



طبق تفاهمنامه امضا شده بین اتاق‌های بازرگانی مشهد و ولایت سغد کشور تاجیکستان، این دو منطقه همکاریهای خود را در بخش‌های مختلف اقتصادی گسترش می‌دهند. این تفاهمنامه در روز نشست مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان و فرصت‌های سرمایه‌گذاری و تجارت در اتاق بازرگانی مشهد و در حضور استاندار خراسان، بین فعالان بخش خصوصی این اتاق و اتاق بازرگانی سغد امضا شد که پیرامون تعاملات دو منطقه در حوزه اعزام و پذیرش هیاتهای تجاری، برپایی نمایشگاه‌های مشترک کالایی، صدور روادید، برگزاری نشست‌های تجاری، کمک به کسب و کارهای کوچک و انجام سرمایه‌گذاری‌های مشترک انجام می‌گیرد.

سفر هیات تجاری تاجیکستان به ایران در راستای عمل به تفاهمنامه‌ای که بین اتاق‌های بازرگانی دو کشور در سال جاری منعقد شد، پنجشنبه هفته گذشته از طریق فرودگاه مشهد به ایران وارد شدند، از آنجا به اصفهان رفتند و در نمایشگاه بین‌المللی این شهر حضور یافتند، سپس بازدیدهایی از واحدهای صنعتی و نشستهایی با فعالان اقتصادی آن شهر داشتند.

این هیات در ادامه سفر خود وارد شهرکرد شدند تا در همایشی که در اتاق بازرگانی آن شهر برگزار می‌شد، شرکت کرده و با فعالان اقتصادی و بنگاه‌داران آن شهر به صورت رو در رو گفتگو کنند، این هیات سفری نیز به نیشابور داشتند و ضمن بازدید از چند واحد صنعتی با فعالان آن منطقه نیز دیدار کردند.

اعضای هیات تجاری تاجیکستان با حضور در مشهد مقدس در نشست مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان در اتاق بازرگانی این کلانشهر شرکت کردند و پس از آن با فعالان اقتصادی این شهر دیدار و گفتگو داشتند.

طبق برنامه‌ریزی‌های انجام گرفته با اتاق بازرگانی تاجیکستان و اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان در نظر است طی ۲ ماه آینده نیز هیات ایرانی متشکل از فعالان و بنگاه‌داران اقتصادی ایرانی به تاجیکستان اعزام شود.



## **Отправка иранских бизнесменов в Таджикистан в ближайшие два месяца**

Согласно меморандуму о взаимопонимании, подписанному между торгово-промышленными палатами Мешхеда и Согдийской области Таджикистана, эти два региона будут расширять сотрудничество в различных отраслях экономики. Этот меморандум был подписан в день совместной встречи предпринимателей Ирана и Таджикистана и инвестиционных и деловых возможностей в Мешхедской торговой палате и в присутствии губернатора Хорасана, между активистами частного сектора этой палаты и Согдийской палаты. коммерции, которая занимается вопросами взаимодействия двух регионов в сфере отправки и приема бизнес-делегаций, организации совместных выставок продукции, оформления виз, проведения деловых встреч, помощи малому бизнесу и осуществления совместных инвестиций.

Поездка таджикской бизнес-делегации в Иран в соответствии с меморандумом о взаимопонимании, который был заключен между торговыми палатами двух стран в этом году, они прибыли в Иран через аэропорт Мешхед в прошлый четверг, откуда они направились в Исфахан и посетили международная выставка этого города, затем они посетили промышленные предприятия и встретились с хозяйственниками этого города.

В продолжение своей поездки эта делегация прибыла в Шахрекورد, чтобы принять участие в конференции, проводимой в Торгово-промышленной палате этого города, и пообщаться лицом к лицу с экономическими активистами и предпринимателями этого города, а также посетила с активистами несколько промышленных объектов этого региона.

Члены бизнес-делегации Таджикистана посетили совместную встречу предпринимателей Ирана и Таджикистана в Торгово-промышленной палате этого мегаполиса, после чего встретились и пообщались с экономическими активистами этого города.

Согласно планам, согласованным с Торговой палатой Таджикистана и Совместной торговой палатой Ирана и Таджикистана, в ближайшие 2 месяца планируется направить в Таджикистан иранскую делегацию в составе иранских бизнесменов и активистов.

Джавад Нишабури, член Ирано-таджикской совместной торговой палаты и  
.вице-президент Высшего центра работодателей провинции Хорасан-Разави



## دیپلماسی همسایگی

یکی از اولویتهای سیاسی که توسط دیپلماسی کشور به شدت پیگیری می‌گردد، سیاست تقویت ارتباطات با کشورهای همسایه است. این سیاست، با هدف کمک به توسعه منطقه، بازراندگی در برابر بی‌ثباتی و مقابله با آثار تحریم‌ها، برنامه‌ریزی شده و ادامه‌ی این سیاست، علاوه بر تقویت همکاری‌های دیپلماتیک دوجانبه در حوزه‌ی مبادلات اقتصادی و بازرگانی، مزایای بسیاری برای کشور عزیزمان و دولت‌های مقابل در پی خواهد داشت.

با توجه به این استراتژی، برای آن که بتوان به اهداف اقتصادی و بازرگانی مناسبی دست پیدا کرد، باید موانع نیز شناسایی و مرتفع شود که در ادامه‌ی مطالب سعی می‌کنم به این موانع اشاره نمایم.

متأسفانه یکی از مسائل موجود در این زمینه، مسیرهای ارتباطی باری و مسافری می‌باشد. همان‌گونه که همه‌ی مخاطبین عزیز مستحضر می‌باشند، حمل و نقل سریع و ارزان یکی از ارکان اصلی صادرات به هر کشوری می‌باشد. در حال حاضر مسیر ریلی حمل بار ایران به آسیای میانه از طریق راه‌آهن‌های سرخس، لطف‌آباد و اینچه‌برون، به مقصد کشورهای ترکمنستان، ازبکستان، قرقیزستان، قزاقستان و تاجیکستان می‌باشد. این مسیرها به دلیل کمبود واگن، برای استفاده‌ی تجار و فعالین اقتصادی ایران با مشکلاتی همراه است؛ از جمله آن‌که واگن‌های ایرانی به دلایل فنی به سمت آسیای میانه سیر نمی‌کنند. مسیر جاده‌ای از کشورهای ترکمنستان و ازبکستان وارد قرقیزستان، تاجیکستان و قزاقستان می‌شود که به دلیل هزینه‌ی بیشتر نسبت به مسیر ریلی و کمبود کامیون‌های یخچالی برای کالاهای فسادپذیر، غیرقابل توجیه است. در زمینه‌ی مسیر هوایی نیز، عدم وجود پرواز مستقیم و مستمر به پایتخت کشورهای آسیای میانه، فعالین اقتصادی را مجبور به استفاده از مسیرهای هوایی غیرمستقیم برای تردد می‌نماید که احتساب زمان توقف در مسیرهای ترانزیت و هزینه‌های مالی آن خود از موانع است.

یکی دیگر از عوامل مهم را می‌توان نرخ ارز دانست. نوسانات مکرر و نااطمینانی مستمر در نرخ‌های واقعی ارز، با ایجاد تردید در زمینه‌ی سود ناشی از مبادله‌های بین‌المللی و کاهش تجارت، باعث شده بسیاری از تولیدکنندگان، تولید کالای صادرات محور را متوقف نمایند. همچنین استمرار نوسان‌های نرخ واقعی ارز، سبب بالا رفتن قیمت کالاهای مبادله‌ای گردیده و عملاً توجیه صادرات را از بین برده است. با این وصف، بدون اغراق تجارت در دنیای کنونی بدون کانال‌های مبادلات مالی و بانکی مطمئن تقریباً امکان‌پذیر نمی‌باشد.

شایان ذکر است که ناآشنایی بسیاری از بازرگانان با مقوله‌ی کیفیت و مقررات آن، بانضمام نظارت‌های ناکافی بر کیفیت کالاهای صادراتی که گاهی سبب صادرات کالاهای بی‌کیفیت با نام ایران شده نیز، باعث آسیب به برند و بدنامی محصولات کشورمان حتی در زمینه‌ی محصولات با کیفیت گردیده است.

ناگفته نماند که کیفیت و قیمت تمام‌شده، دو عامل اصلی توسعه‌ی صادرات بوده که عدم توجه متوازن به آن‌ها، باعث از دست رفتن بازار فروش در کشورهای همسایه می‌گردد.

در پایان نظر من بر این است که برای حل مسائل پیرامون صادرات به کشورهای همسایه، باید در وزارت امور خارجه و دیپلماسی اقتصادی کشور با مشارکت فعالان بخش خصوصی، کارگروه هماهنگی صادرات تشکیل شود و راهکار ارائه دهد تا بتوان سیاست گسترش همکاری با همسایگان را اجرایی نمود و وسعت بخشید.



## Добрососедская дипломатия

Одним из политических приоритетов, который неукоснительно проводит дипломатия страны, является курс на укрепление отношений с соседними странами. Эта политика была запланирована с целью содействия развитию региона, предотвращения нестабильности и борьбы с последствиями санкций, и продолжение этой политики, помимо укрепления двустороннего дипломатического сотрудничества в области экономических и торговых обменов, приносят много пользы нашей стране и противоположным правительствам. Согласно этой стратегии, для достижения соответствующих экономических и коммерческих целей необходимо также выявить и устранить препятствия, на которые я попытаюсь указать далее.

К сожалению, одной из проблем в этой сфере являются пути сообщения грузов и пассажиров. Как известно всем нашим уважаемым контактам, быстрая и дешевая транспортировка является одним из основных столпов экспорта в любую страну.

К сожалению, одной из проблем в этой сфере являются пути сообщения грузов и пассажиров. Как известно всем нашим уважаемым контактам, быстрая и дешевая транспортировка является одним из основных столпов экспорта в любую страну.

В настоящее время маршрут перевозки грузов Ирана в Среднюю Азию проходит через Сархскую, Лотфабадскую и Инчебрунскую железные дороги в страны Туркменистана, Узбекистана, Кыргызстана, Казахстана и Таджикистана. Из-за отсутствия вагонов эти маршруты сопряжены с проблемами для использования иранскими бизнесменами и экономическими активистами; В том числе и то, что иранские вагоны не ходят в Среднюю Азию по техническим причинам. Автомобильный маршрут из Туркменистана и Узбекистана заходит в Киргизию, Таджикистан и Казахстан, что неоправданно из-за более высокой стоимости по сравнению с железнодорожным маршрутом и отсутствия рефрижераторов для скоропортящихся товаров. . Что касается авиамаршрута, то отсутствие прямых и непрерывных рейсов в столицы стран Центральной Азии вынуждает экономических операторов использовать не прямые авиамаршруты для перевозки, которые включают время остановки на транзитных маршрутах и финансовые затраты.

Еще одним важным фактором является курс валюты. Частые колебания и постоянная неопределенность реальных обменных курсов, порождая сомнения в прибыли от международных обменов и сокращая торговлю, заставили многих производителей прекратить производство экспортоориентированных товаров. Кроме того, продолжающиеся колебания реального обменного курса привели к росту цен на биржевые товары и практически уничтожили возможность экспорта. При таком описании практически невозможно без преувеличения торговать в современном мире без безопасных банковских и финансовых каналов обмена. Следует отметить, что незнание многими торговцами категории качества и ее регулирования, наряду с недостаточным контролем качества экспортных товаров, что иногда приводило к вывозу некачественных товаров с именем Иран, нанес ущерб бренду и репутации продукции нашей страны, даже в области качества продукции.

Само собой разумеется, что качество и цена готовой продукции являются двумя основными факторами развития экспорта, и отсутствие сбалансированного внимания к ним приводит к потере рынка сбыта в странах ближнего зарубежья.

В итоге, мое мнение, что для решения вопросов, связанных с экспортом в соседние страны, в министерствах иностранных дел и экономической дипломатии страны должна быть сформирована рабочая группа по координации экспорта с участием активистов частного сектора и предоставлена решение, позволяющее проводить политику расширения сотрудничества с соседями.

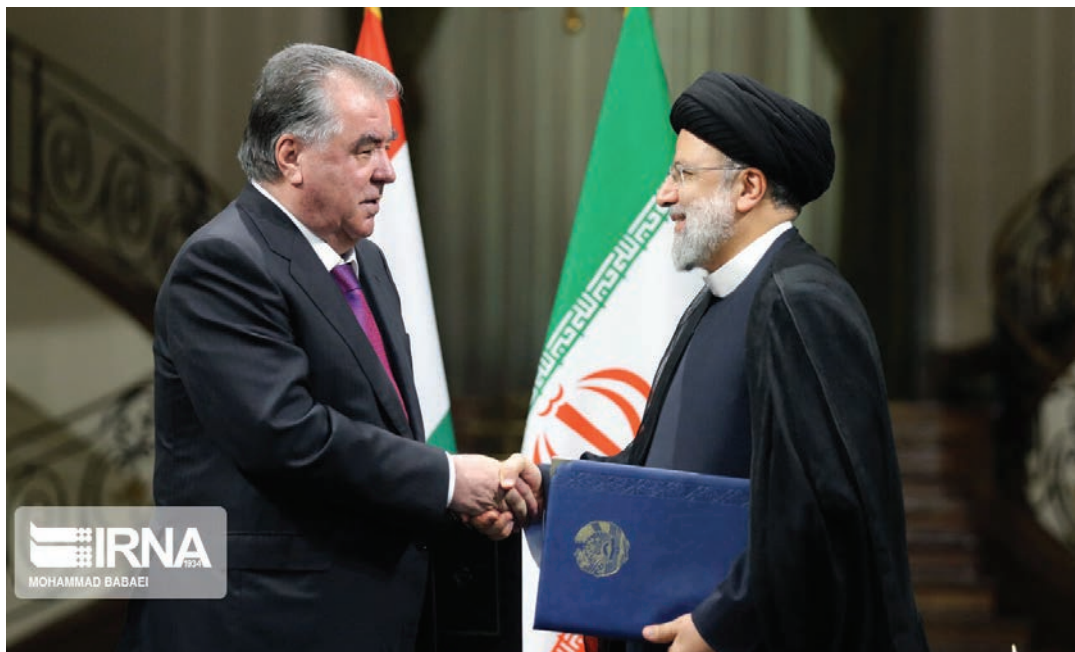


## گزارش تهیه شده توسط شرکت پیشگامان آتیه تجارت لاوان همکار شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان



## معرفی

## شورای کارآفرینان ایران و تاجیکستان



شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان با هدف مشترک جهت برقراری ارتباط نزدیک‌تر بین بازرگانان دو کشور جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان و تقویت مناسبات تجاری، گسترش اشکال جدید همکاری‌های اقتصادی بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان؛ در راستای منافع بخش تجاری دو کشور و همچنین انجمن‌ها و اتحادیه‌های یکدیگر تاسیس شد.

شورای کارآفرینان ایران - تاجیکستان به عنوان یک نهاد سازمانی با دو طرف، که هر دو دارای حقوق و تعهدات مساوی هستند، در نظر گرفته خواهد شد و همچنین این شورا در چارچوب قوانین و مقررات صادر شده در هر دو کشور و در چارچوب اهدافی که برای آن تاسیس شده است، کار می‌کند.



شورای کارآفرینان ایران - تاجیکستان متشکل از دو رئیس مشترک (رئیس دو اتاق)، هیئت مدیره و اعضا خواهد بود. ریاست مشترک آن بر عهده روسای دو سازمان (اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران و اتاق بازرگانی و صنایع جمهوری تاجیکستان) خواهد بود. چهارده (۱۴) نفر متشکل از هفت (۷) نفر از جمهوری اسلامی ایران و هفت (۷) نفر از جمهوری تاجیکستان هیئت مدیره این شورا عهده‌دار خواهند بود. تعداد اعضای شورا می‌تواند متفاوت باشد و افزایش یابد.

غلامحسین شافعی، رئیس اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران و جمشید جمعه خان زاده، رئیس اتاق بازرگانی و صنایع تاجیکستان با هدف تشکیل شورای مشترک کارآفرینان بین ایران و تاجیکستان در حضور روسای جمهور دو کشور سند یادداشت تفاهم همکاری را امضا کردند.

اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران و اتاق بازرگانی و صنایع جمهوری تاجیکستان مسئول اجرا و پیگیری تصمیمات و توصیه‌های شورای کارآفرینان ایران و تاجیکستان می‌باشد.

از سوی طرف ایرانی محمدحسین روشنگر، ریاست اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان مسئولیت اجرای کلیه همکاری‌ها را بر عهده خواهد داشت.

این شورا اقداماتی به شرح ذیل انجام خواهد داد:

تقویت و گسترش روابط تجاری و اقتصادی، همکاری علمی و فنی و سایر روابط تجاری بین بخش تجاری جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان از جمله جذب شرکت‌ها و شرکت‌های کوچک و متوسط به همکاری‌های دوجانبه خواهند کرد.

تبادل اطلاعات مورد نیاز را به شکل متقابل در مورد اقتصاد، تجارت خارجی و اصلاح قوانین، مقررات و آداب و رسوم و همچنین ارائه کمک به یکدیگر در سازماندهی همایش‌ها، گزارش‌ها و ارائه سخنرانی‌ها مختصصان انجام خواهند داد.

شرایط لازم برای مشارکت فعال شرکت‌ها، بنگاه‌ها، کارآفرینان و همچنین انجمن‌ها و اتحادیه‌های آن‌ها در نمایشگاه‌ها و سایر ترتیبات و فعالیت‌های تبلیغاتی بین‌المللی، ملی و تخصصی که در جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان برگزار می‌شود، ایجاد خواهند کرد.

داوری تجاری و دریایی بین‌المللی، ثبت اختراعات، حمایت از مالکیت معنوی و ثبت علائم تجاری همکاری خواهند کرد. هر یک از طرف‌ها به شرکت‌ها و شرکت‌های طرف دیگر در تمام زمینه‌های ذکر شده در بالا و همچنین در سایر زمینه‌های مورد علاقه متقابل مساعدت خواهد کرد.

نمایندگان طرف‌ها به طور متناوب در جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان ملاقات خواهند کرد تا در مورد مسائل جاری و آینده همکاری متقابل و اجرای اقدامات و رویه‌ها با هدف فراهم کردن فرصت‌های گسترده‌تر و بهبود شرایط برای اجرای بندهای این یادداشت تفاهم گفتگو کنند.



# متن فارسی تفاهم نامه تاسیس شورای کارآفرینان ایران و تاجیکستان

یادداشت تفاهم تاسیس شورای کارآفرینان ایران - تاجیکستان بین اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران و اتاق بازرگانی و صنایع جمهوری تاجیکستان

اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران و اتاق بازرگانی و صنایع جمهوری تاجیکستان که از این پس «طرف‌ها» نامیده می‌شوند؛

با توجه به هدف مشترک جهت برقراری ارتباط نزدیک‌تر بین بازرگانان دو کشور جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان؛ با هدف تقویت مناسبات تجاری، گسترش اشکال جدید همکاری‌های اقتصادی بین جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان؛ در راستای منافع بخش تجاری دو کشور و همچنین انجمن‌ها و اتحادیه‌های یکدیگر؛ بر روی موارد ذیل تفاهم نمودند:

بند ۱

تاسیس شورای کارآفرینان ایران - تاجیکستان.

بند ۲

طرف‌ها، اقدام به تقویت و گسترش روابط تجاری و اقتصادی، همکاری علمی و فنی و سایر روابط تجاری بین بخش تجاری جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان از جمله جذب شرکت‌ها و شرکت‌های کوچک و متوسط به همکاری‌های دوجانبه خواهند کرد.

بند ۳

طرف‌ها تبادل اطلاعات مورد نیاز را به شکل متقابل در مورد اقتصاد، تجارت خارجی و اصلاح قوانین، مقررات و آداب و رسوم و همچنین ارائه کمک به یکدیگر در سازماندهی همایش‌ها، گزارش‌ها و ارائه سخنرانی‌ها مختصان انجام خواهند داد.

بند ۴

طرف‌ها شرایط لازم برای مشارکت فعال شرکت‌ها، بنگاه‌ها، کارآفرینان و همچنین انجمن‌ها و اتحادیه‌های آن‌ها در نمایشگاه‌ها و سایر ترتیبات و فعالیت‌های تبلیغاتی بین‌المللی، ملی و تخصصی که در جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان برگزار می‌شود، ایجاد خواهند کرد.

بند ۵

طرف‌ها در زمینه داوری تجاری و دریایی بین‌المللی، ثبت اختراعات، حمایت از مالکیت معنوی و ثبت علائم تجاری همکاری خواهند کرد. هر یک از طرف‌ها به شرکت‌ها و شرکت‌های طرف دیگر در تمام زمینه‌های ذکر شده در بالا و همچنین در سایر زمینه‌های مورد علاقه متقابل مساعدت خواهد کرد.

بند ۶

نمایندگان طرف‌ها به طور متناوب در جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان ملاقات خواهند کرد تا در مورد مسائل جاری و آینده همکاری متقابل و اجرای اقدامات و رویه‌ها با هدف فراهم کردن فرصت‌های گسترده‌تر و بهبود شرایط برای اجرای بندهای این یادداشت تفاهم گفتگو کنند.



## بند ۷

۱. شورای کارآفرینان ایران - تاجیکستان متشکل از دو رئیس مشترک (رئیس دو اتاق)، هیئت مدیره و اعضا خواهد بود. ریاست مشترک آن بر عهده روسای دو سازمان (اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران و اتاق بازرگانی و صنایع جمهوری تاجیکستان) خواهد بود. چهارده (۱۴) نفر متشکل از هفت (۷) نفر از جمهوری اسلامی ایران و هفت (۷) نفر از جمهوری تاجیکستان هیئت مدیره این شورا عهده دار خواهند بود. تعداد اعضای شورا می تواند متفاوت باشد و افزایش یابد.

۲. هیئت رئیسه و اعضای اتاق ها از سوی اتاق های بازرگانی دو کشور معرفی می شوند.

۳. هر یک از طرف های نمایندگان از افراد تجاری منتخب از بخش های مختلف تجاری و اقتصادی و از میان شرکت های عضو خود منصوب خواهند کرد.

## بند ۸

۱. شورای کارآفرینان ایران - تاجیکستان به عنوان یک نهاد سازمانی با دو طرف، که هر دو دارای حقوق و تعهدات مساوی هستند، در نظر گرفته خواهد شد.

۲. شورای کارآفرینان ایران - تاجیکستان یک جلسه عادی سالانه به ریاست رئیس (یا شخصی که به عنوان جانشین وی است) در کشور میزبان (ایران یا تاجیکستان) جلسه برگزار خواهد کرد. این نشست ها به طور متناوب بین دو کشور با توافق روسای طرف ها برگزار خواهد شد.

۳. طرف (هایی) که میزبان جلسات شورای کارآفرینان ایران - تاجیکستان خواهند بود، وظایف دبیرخانه را تا جلسه بعدی که به میزبانی طرف (های) دیگر برگزار می شود، بر عهده خواهند داشت. دبیرخانه مسئول هماهنگی مقدمات برگزاری جلسات، دستور جلسه، موضوعات مورد بحث و صورت جلسات خواهد بود.

۴. از سوی طرف ایرانی، اتاق بازرگانی مشترک ایران - تاجیکستان به ریاست آقای محمدحسین روشنگر مسئولیت اجرای کلیه همکاری ها را بر عهده خواهد داشت.

۵. اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران و اتاق بازرگانی و صنایع جمهوری تاجیکستان مسئول اجرا و پیگیری تصمیمات و توصیه های شورای کارآفرینان ایران - تاجیکستان خواهند بود.

۶. شورای کارآفرینان ایران - تاجیکستان در چارچوب قوانین و مقررات صادر شده در هر دو کشور و در چارچوب اهدافی که برای آن تاسیس شده است، کار می کند.

۷. تشکیل یک کمیته برای تدوین آیین نامه ای برای شورای کارآفرینان ایران - تاجیکستان جهت ارائه و تایید شورای مذکور در شکل نهایی آن می تواند شکل بگیرد.

## بند ۹

این یادداشت تفاهم به محض امضا برای یک دوره پنج (۵) ساله اجرایی خواهد شد و در صورت رضایت متقابل طرف ها به صورت خودکار برای دوره های پنج (۵) ساله مشابه تمدید خواهد شد، مگر اینکه یکی از طرف ها سه (۳) ماه قبل از تاریخ خاتمه مورد نظر آن، طرف دیگر را به صورت کتبی از قصد خود برای خاتمه آن آگاه سازد.

## بند ۱۰

هرگونه اختلاف ناشی از تفسیر یا اجرای این یادداشت تفاهم یا در ارتباط با آن، به صورت دوستانه به وسیله رایزنی های متقابل میان مقامات صلاحیت دار طرف ها از طریق مجازی دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد. این یادداشت تفاهم مشتمل بر یک مقدمه و ده (۱۰) بند در تهران، در تاریخ ۹ خرداد ۱۴۰۱ هجری شمسی برابر با ۳۰ مه ۲۰۲۲ میلادی در دو نسخه به زبان های فارسی، تاجیکی و انگلیسی تنظیم گردید که کلیه نسخ از اعتبار واحد برخوردارند. در صورت اختلاف در تفسیر یا اجرا، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

## گزارش سفر هیئت عالی رتبه تجاری تاجیکستان به ایران و اولین نشست شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان

۲۳ تاجر تاجیکی برای سفر یک هفته‌ای به دعوت همتایان ایرانی‌شان از واحدهای صنعتی و جاذبه‌های گردشگری استان‌های خراسان رضوی، اصفهان و چهارمحال و بختیاری درخواست دادند. شرکت‌های پیشنهادی برای مشارکت عمدتاً در صنایع غذایی، مصالح ساختمانی و خدمات مهندسی فعالیت می‌کنند. ریاست هیات تاجیکستان را محمد جان سلطان اوویچ، رئیس اتاق بازرگانی و صنایع منطقه سغد بر عهده داشت. و در این دیدارها چشم‌انداز همکاری در زمینه‌های تجاری، مالی، انرژی، حمل و نقل، صنعت، خدمات مهندسی، بهداشت و درمان و گردشگری مورد بحث و بررسی قرار گرفت. در پی نتایج این نشست، طرفین ۲۵ سند همکاری جدید را امضا کردند.

درحالی که پیش‌تر این تجار ایرانی بودند که به صورت فردی یا در قالب برگزاری نمایشگاه‌ها به تاجیکستان سفر می‌کردند، این بار و با درک بیش از پیش اهمیت این بازار مهم و نزدیک آسیای میانه در شرایط حال حاضر اقتصادی کشور، اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان سفری گروهی برای تاجران تاجیک را ترتیب داده‌اند. ابتکار مهمی که باتوجه به روابط رو به گسترش دو کشور همزبان، می‌تواند افق‌های تازه‌ای را پیش‌روی بازرگانان ایرانی برای نفوذ در بازار هدف صادراتی ۱۰ میلیون نفری با پیش‌زمینه فرهنگی تاریخی مشترک، بگشاید. پیش از دولت سیزدهم روابط تجاری ۲ کشور به حداقل خود رسیده بود اما با سفرهای آیت الله رئیسی به کشورهای همسایه، این روابط از سرگرفته شد و امید تازه‌ای در رونق این روابط برای بازرگانان به وجود آمد. هیاتی عالی رتبه تجاری از تاجیکستان به ایران آمده و سفرهای خود به اصفهان و شهرکرد را آغاز کرده است و بناست در ادامه به نیشابور و مشهد نیز بیایند.

محمد حسین روشنگر، رئیس هیات‌مدیره اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان جزئیات این سفر را بیان می‌کند: سفر هیات تجاری تاجیکی هفته جاری به ایران در راستای عمل به توافق‌های روسای جمهور ۲ کشور در سفرهایشان است که مجری آن اتاق بازرگانی ایران و اتاق مشترک ایران و تاجیکستان بوده است. در آخرین سفر رئیس جمهور تاجیکستان به ایران (خرداد ماه ۱۴۰۱) در حضور روسای جمهور ۲ کشور تفاهمنامه‌ای بین اتاق بازرگانی صنایع و معادن و کشاورزی ایران با اتاق بازرگانی و صنایع تاجیکستان با عنوان «تشکیل شورای مشترک کارآفرینان ۲ کشور» امضا شد. از آن زمان اتاق بازرگانی ایران و اتاق مشترک ایران و تاجیکستان به دنبال اجرایی کردن این تفاهمنامه بودند که یکی از بندهای آن سفرها و رفت و آمدهای هیات تجاری ۲ کشور بوده است.

## ورود به کشور از طریق پاوون دولت

در این راستا با همکاری وزارت امور خارجه و امور بین الملل اتاق بازرگانی ایران هیاتی از کارآفرینان و فعالان اقتصادی تاجیکستان به همراه رئیس اتاق بازرگانی خجند برای سفر به ایران دعوت شدند که روز پنجشنبه هفته گذشته مورخ ۲۴ آذر ۱۴۰۱ از طریق پاوون دولت وارد کشورمان شده و سفرهای خود به نقاط مختلف را آغاز کرده‌اند.



## ورود به اصفهان

این هیات تجاری از طریق فرودگاه مشهد به ایران وارد و از آنجا به اصفهان رفت و در نمایشگاه بین المللی این شهر حضور یافت و سپس بازدیدهایی از واحدهای صنعتی و نشست‌هایی با فعالان اقتصادی آن شهر داشت.

نشست بررسی فرصت‌های تجاری و سرمایه‌گذاری اصفهان و تاجیکستان با حضور اعضای هیئت نمایندگان اتاق بازرگانی اصفهان و رئیس اتاق بازرگانی سغد برگزار شد.

هیئت پذیرش شده از تاجیکستان در حوزه‌های آلومینیوم، محصولات فلزی و پتروشیمی، کاشی و سرامیک و محصولات ساختمانی، لوله‌های پلی اتیلن، محصولات غذایی، لوله و محصولات پلاستیکی، فلزی، بهداشتی و شوینده‌ها فعالیت داشتند.

در این نشست پس از خوشامدگویی احمد پزنده رئیس کمیسیون تجارت، خدمات و ارتباطات اتاق بازرگانی اصفهان به هیئت تاجیکستانی، فرصت‌های تجاری و سرمایه‌گذاری این کشور از سوی مدیر بازاریابی و امور

بین الملل اتفاق بازرگانی اصفهان تشریح شد، و پس از آن فعالان اقتصادی اصفهان با همتایان تاجیکی خود به صورت رو در رو به مذاکره پرداختند. امضاء تفاهم نامه سه جانبه نمایشگاهی در اصفهان این تفاهم نامه به منظور دستیابی به بازارهای کشورهای دو طرف، تبادل هیات های تجاری، برگزاری رویداد های تجاری، نمایشگاهی، کنفرانس ها و سمینارها، ایجاد شبکه تجاری و جذب سرمایه گذاران به امضا و تایید طرفین رسیده است. همچنین امضا کنندگان این تفاهم نامه در سازماندهی نمایشگاه های مشترک یا اختصاصی در زمینه های مختلف صنعتی در هر منطقه همکاری خواهند داشت. براساس متن تفاهم نامه هر سه طرف با «شناسایی مشکلات و جستجوی راه حل های مناسب، تمام تلاش خود را برای رفع موانعی که ممکن است مانع رشد تجارت و فعالیت های بازرگانی شود» انجام می دهند.

احمد رضا طحانیان، مدیر عامل نمایشگاه بین المللی اصفهان درباره توسعه روابط تجاری با تاجیکستان با اشاره به برگزاری نمایشگاه بین المللی تاسیسات سرمایشی و گرمایشی گفت: مفتخریم که میزبان هیات تجاری کشور تاجیکستان در این رویداد بین المللی و تخصصی هستیم و امیدواریم برگزاری این جلسه و امضاء تفاهم نامه میان نمایشگاه اصفهان و اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان موجب توسعه روابط تجاری کشور تاجیکستان و ایران شود و هر کدام از طرفین بتوانند از فرصت پیش آمده در حوزه روابط تجاری، ارتباطات اقتصادی و نمایشگاهی به خوبی استفاده کنند.

کاظم شیردل، نایب رئیس اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان گفت: هدف اصلی ما از هماهنگی و آوردن هیات تجاری کشور تاجیکستان به شهر اصفهان رسیدن به اهداف مشترک هر دو کشور است. همچنین ما به دنبال توسعه روابط اقتصادی و فرهنگی کشور ایران و تاجیکستان نیز می باشیم.

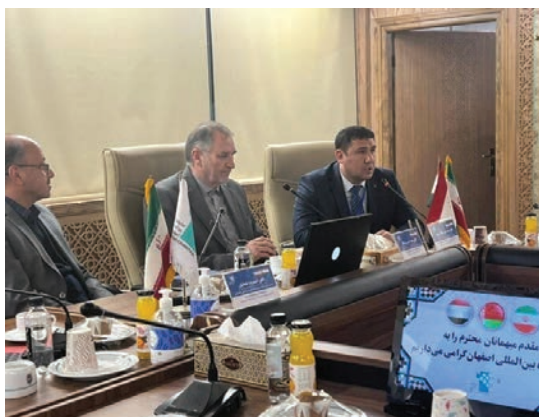
بخش خصوصی باید برای بهبود تجارت برنامه ریزی کند، این هیات تجاری شامل بازرگانان و تولید کنندگان بنام کشور تاجیکستان هستند و سابقه چندین سال فعالیت تجاری و اقتصادی را با کشورمان دارند. بنابراین می توانیم جهت بهبود و افزایش این روابط تجاری اقدام به برگزاری این قبیل جلسات کنیم.

در حاشیه این جلسه سه جانبه که منجر به امضای تفاهم نامه شد، این هیات بازرگانی ۲۳ نفره به همراه هیات تجاری از کشور بلاروس از نمایشگاه تاسیسات بازدید به عمل آورده و در جلساتی با برخی غرفه داران و افراد موثر در این صنعت گفت و گو و تبادل نظر کردند.









#### Memorandum of Understanding Between:

Isfahan Province International Exhibition Company (herein after Party A),  
And  
Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan (herein after Party B)  
And  
Sugd Regional Chamber of Commerce and Industry (herein after Party C)

#### Introduction

In pursuit of strengthening business relations and developing mutual cooperation Party A, Party B and Party C (here-in-after called as "the Parties"), concluded the following Memorandum of Understanding.

#### Purpose

The purpose of this MOU is to establish a practical framework for the development of a strong business relation between the Parties, and to set forth the procedures of cooperation towards the implementation of bilateral and multilateral economic objectives.

#### Article One

The Parties shall encourage, promote and facilitate economic cooperation among the two sides and in accordance with the laws and regulations of the two countries.

#### Article Two

The Parties shall encourage the flow of economic information, statistics and trade data and ensure making them accessible to facilitate trade events between the Parties.

#### Article Three

The Parties shall encourage the exchange of trade delegations and organizing business forums.

#### Article Four

The Parties shall assist each other in organizing and participating in trade fairs, exhibitions, conferences, seminars and other similar activities held in both regions.

#### Article Five

The Parties shall assist each other in facilitating Visa Issuance for the representatives, exhibitors and visitors attending the relevant events.

#### Article Six

The Parties shall cooperate in organizing joint or sole exhibitions in different fields of industry in either side.

#### Article Seven

The Parties shall coordinate to establish and expand a business network which would facilitate and avail relevant business opportunities in both countries by using industrial exhibitions and attracting foreign direct investors.

#### Article Eight

The Parties shall do their best to eliminate any obstacles that may hinder the growth of trades and businesses, by identifying the problems and seeking the appropriate solutions.

#### Article Nine

Each Party shall support solving the complaints that might arise out of the improper conducts among the Parties, and help settle disputes by mediation, conciliation or arbitration by the intervention of Iran-Tajikistan Joint Chamber of Commerce.

#### Article Ten

Unless otherwise agreed, each Party shall bear the costs and expenses for its participation in activities and events under this memorandum.

#### Article Eleven

This Memorandum of Understanding shall come into effect upon signature by the Parties, and shall remain in effect until both, or either Party requests its termination by an official letter addressed to the other Party. This Memorandum may be terminated at any time after consultations among the Parties.

This MOU is made in Triplicate copy and signed by both party.

#### Party A:

Organization Name: *Isfahan Province International Exhibition Company*

Printed Name: *Alimaddeh Taherian*

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

#### Party B:

Organization Name: *Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan*

Printed Name: *Kazem Shirdel*

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

#### Party C:

Organization Name: *Sugd Regional Chamber of Commerce and Industry*

Printed Name: *Mukhammadjon*

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

## امضای تفاهم نامه همکاری بین اتاق بازرگانی و صنایع استان سغد جمهوری تاجیکستان، اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان و نمایشگاه بین المللی اصفهان

## ورود به شهرکرد

هیأت تجاری تاجیکی از اصفهان وارد شهرکرد شد تا در همایشی که در اتاق بازرگانی شهرکرد برگزار می شود شرکت کرده و نشست ها و با فعالان اقتصادی و بنگاه داران آن شهر به صورت رو در رو گفت وگو کردند.

در حاشیه برگزاری نشست بررسی ظرفیت های اقتصادی استان چهارمحال و بختیاری با حضور هیئت تجاری از کشور تاجیکستان، تفاهم نامه «تقویت روابط تجاری و توسعه همکاری های متقابل» میان اتاق بازرگانی استان چهارمحال و بختیاری، اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان و اتاق بازرگانی استان سغد تاجیکستان به امضای طرفین رسید.

این تفاهم نامه در اتاق بازرگانی چهارمحال و بختیاری به منظور ارتباطات تجاری بازرگانان چهارمحال و بختیاری و منطقه سغد جمهوری تاجیکستان، برگزاری نمایشگاه ها، سمینارها، انجمن های تجاری، سمپوزیوم ها، کنفرانس ها و سایر اقدامات با هدف آشنایی با محافل تجاری، دستیابی به بازارهای کشورهای دو طرف، تبادل هیئت های تجاری، برگزاری رویدادهای تجاری، نمایشگاهی، کنفرانس ها و سمینارها، ایجاد شبکه تجاری و جذب سرمایه گذاران به امضا و تأیید طرفین رسیده است.



براساس متن تفاهم نامه هر سه طرف با «شناسایی مشکلات و جستجوی راه حل های مناسب، تمام تلاش خود را برای رفع موانعی که ممکن است مانع رشد تجارت و فعالیت های بازرگانی شود» انجام می دهند.

محمد جان سلطان اوویچ، رئیس اتاق بازرگانی استان شغد تاجیکستان در نشست با مدیران و جمعی از فعالان اقتصادی چهارمحال و بختیاری که در محل اتاق بازرگانی این استان برگزار شد گفت: سفر هیات تجاری کشور تاجیکستان به چهارمحال و بختیاری می تواند همکاری فایده بخش بین تجار تاجیکستان با این استان را فراهم کند.

جمهوری تاجیکستان با جمهوری اسلامی ایران دو کشور دوست، هم زبان و هم فرهنگ بوده و ارزش های مشترک معنوی و فرهنگی با یکدیگر دارند. این مشترکات می تواند زمینه موثری برای همکاری های سودمند باشد، بنابراین لازم است مباحث اقتصادی و تجاری از جمله صنعت، معدن، فرهنگ، علم، گردشگری و... برای هر دو کشور مورد توجه قرار گیرد و رفت و آمد میان دو کشور بیش از پیش افزایش یابد. ما به عنوان فعالان اقتصادی کشور تاجیکستان باور داریم رشد همگرایی در بخش گردشگری موجب تحکیم روابط میان هر دو کشور خواهد شد.

کشور تاجیکستان ظرفیت های مهمی در بخش کشاورزی و گردشگری و سایر بخش های اقتصادی دارد و این فرصت خوبی است تا فعالان اقتصادی استان چهارمحال و بختیاری مرادوات خود را با این کشور تقویت کنند. و از فعالان اقتصادی حاضر در این نشست دعوت کرد تا به کشور تاجیکستان سفر کنند و از ظرفیت های این کشور دیدن و از فرصت های سرمایه گذاری در این منطقه استفاده کنند.

وی در انتها از آمادگی هیات تجاری تاجیکستانی برای سرمایه گذاری در این استان خبر داد و گفت: چهارمحال و بختیاری دارای ظرفیت های قابل توجهی در حوزه صنعت، معدن، گردشگری و سایر بخش های اقتصادی است که می تواند جاذبه خوبی برای بازرگانان و فعالان اقتصادی تاجیکستان باشد.

محمد کاظم منزوی، سرپرست معاونت امور اقتصادی استاندار چهارمحال و بختیاری گفت: امید است امروز با ورود این هیات تجاری ارتباطات بسیار خوبی میان دو کشور شکل بگیرد.

آشنایی با بخشی از فعالیت صنعتگران و کارآفرینان شاخص چهارمحال و بختیاری موجب آشنایی هیات تجاری با فعالیت این افراد خواهد شد، البته لازم است برای استفاده از ظرفیت های دو طرفه سفری به تاجیکستان داشته باشیم تا از سرمایه گذاری ها و ظرفیت های تجاری و بازرگانی که در دو کشور وجود دارد به نحو احسن استفاده شود.

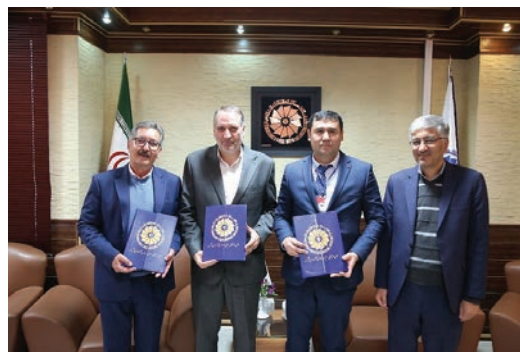
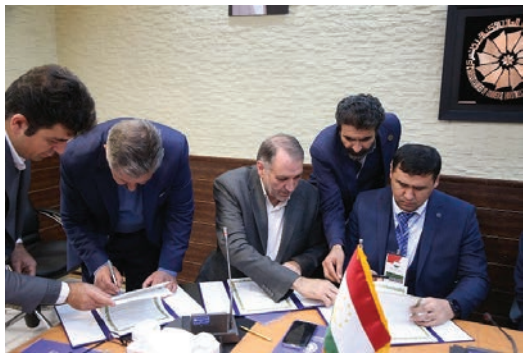
در این استان علاوه بر اینکه ظرفیت های قابل توجهی برای سرمایه گذاری وجود دارد، اهتمام و جدیت دولت سیزدهم برای حمایت از سرمایه گذاری و رونق بخش تولید می تواند عامل مهمی برای جذب سرمایه گذاری خارجی باشد.

بی شک فرصت های سرمایه گذاری در هر ۲ کشور می تواند دستاوردهای خوبی برای فعالان اقتصادی داشته باشد و باید از این ظرفیت های به نحو مطلوبی بهره گیری کرد.

دیپلماسی اقتصادی فعال سیزدهم فرصت مناسبی برای فعالان اقتصادی استان فراهم کرده تا در سایه آن از ظرفیت های اقتصادی کشورهای دوست و همسایه استفاده کنند و از سوی دیگر می تواند زمینه سرمایه گذاری خارجی را بیش از پیش در استان تقویت کند.

مسعود ناصری، نائب رییس اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی چهارمحال و بختیاری اظهار داشت: مفتخریم که میزبان هیئت تجاری کشور تاجیکستان در این رویداد بین المللی و تخصصی هستیم و امیدواریم





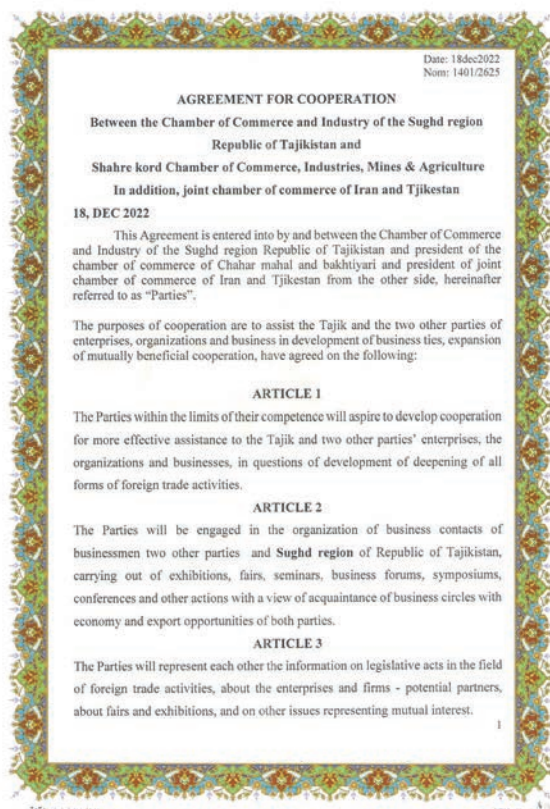
برگزاری این جلسه و امضای تفاهم نامه میان اتاق بازرگانی استان چهارمحال و بختیاری و اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان موجب توسعه روابط تجاری کشور تاجیکستان و ایران شود و هر کدام از طرفین بتوانند از فرصت پیش آمده در حوزه روابط تجاری، ارتباطات اقتصادی به خوبی استفاده کنند. این استان ۲۰ درصد بادام کشور را تولید می کند و سرآمد در تولید ماهیان سردآبی و خوراک آبزیان و تولید فولاد و ورق خودرو است و در بسیاری از تولیدات اقتصادی کشور حرف اول را می زند.

سید جلیل الله رضوی دهکردی، دبیرکل اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی چهارمحال و بختیاری گفت: این اتاق آمادگی دارد زمینه حضور هیئت تجاری از تاجیکستان برای سرمایه گذاری در بخش های مختلف استان را فراهم می کند.

افزایش همکاری های تجاری بین این استان و کشور تاجیکستان به اشتغال زایی، کاهش نرخ بیکاری و رونق اقتصادی در منطقه منجر می شود. تسریع در روند واگذاری زمین، تأمین تسهیلات ارزی، معافیت های مالیاتی و صدور مجوزهای قانونی برای سرمایه گذاری بازرگانان تاجیک در چهارمحال و بختیاری در دستور کار قرار می گیرد.

در مدت حضور هیات تجاری تاجیکستان در استان علاوه بر برگزاری مذاکرات دوجانبه با فعالان اقتصادی از نقاط مختلف استان از جمله ظرفیت های گردشگری و واحدهای تولیدی استان دیدن شد.

در این نشست تعدادی از فعالان اقتصادی و مدیران واحدهای تولیدی چهارمحال و بختیاری به بیان ظرفیت ها و قابلیت های استان در بخش های مختلف اقتصادی از جمله شیرخشک نوزاد، تولید خوراک آبزیان، فولاد، لوازم خانگی و محصولات کشاورزی پرداختند. در چهارمحال و بختیاری ۹۵۰ واحد صنعتی فعال است. این استان در برخی از محصولات از مانند چادر مشکی، آجرنسوز، مالت، موکت، خوراک آبزیان، محصولات خانگی و برخی محصولات دیگر در کشور از جایگاه و اهمیت مهمی برخوردار است. علاوه بر این ظرفیت های گردشگری این استان به ویژه در حوزه گردشگری طبیعی فرصت مناسبی برای جذب سرمایه گذاری خارجی فراهم کرده است.



امضای تفاهم نامه همکاری بین اتاق بازرگانی و صنایع استان سغد جمهوری تاجیکستان،  
اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان و اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی استان چهارمحال و بختیاری



گزارش سفر تهیه شده توسط اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی استان چهارمحال و بختیاری



## ورود به نیشابور

این هیات توقفی یک روزه در نیشابور برای بازدید از اماکن تاریخی و چند واحد صنعتی داشتند. تجار، تولیدکنندگان و مدیران شرکت‌های بزرگ تاجیکستان در سفری یک روزه به نیشابور بزرگ با ظرفیت‌های گردشگری و صنعتی این شهرستان آشنا شدند. این سفر با هماهنگی اتاق بازرگانی صنایع، معادن و کشاورزی نیشابور، زبرخان و فیروزه صورت گرفت، این گروه با اشتیاق و آداب خاص خود به بازدید از آرامگاه خیام، عطار و کمال الملک پرداختند و در ادامه سفر از واحدهای تولیدی نیشابور از جمله خیام الکتریک و افلاک الکتریک بازدید کردند.

کاظم شیردل نائب رئیس اتاق مشترک ایران و تاجیکستان و رئیس اتحادیه صادرکنندگان خراسان رضوی در پایان این سفر گفت: این گروه شامل ۲۳ نفر از تولیدکنندگان و مدیران شرکت‌های بزرگ تاجیکستان می‌باشد که در سفر خود به ایران از سه استان اصفهان، چهار محال بختیاری و خراسان رضوی بازدید کردند. این سفر دست آوردهای خیلی خوبی داشت و زمینه همکاری‌های اقتصادی و تجاری را در آینده فراهم می‌کند.

گروه مذکور علاوه بر این بازدید برخی محصولات واحدهای تولیدی نیشابور را در نمایشگاه مشهد دیده بودند.

با توجه به ظرفیت شهرستان و تعدد واحدها و شهرک‌های صنعتی یک روز برای بازدید کم است و یک هفته زمان نیاز داریم که امیدواریم در فرصت‌های بعدی زمان بیشتری میسر گردد.











**اولین نشست؛**  
**شورای مشترک کارآفرینان**  
**ایران و تاجیکستان**

- به همت اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان
- مجری و پیگیری کننده برنامه ها شرکت پیشگامان آتیه تجارت لاوان
- با حضور هیئت تجاری از بازرگانان کشور تاجیکستان

**به همراه جلسات B2B**

با مجوز سازمان صنعت، معدن و تجارت استان خراسان رضوی

خدمات فنی و مهندسی

مصارف ساختمانی

محصولات غذایی



iran.tajikistan 

www.itjkcc.ir 

■ جهت حضور در نشست با ما تماس بگیرید ■

۳۰ آذر ۱۴۰۱  محل اتاق بازرگانی مشهد  ۰۵۱۳۷۶۶۲۰۰۹ 



**نشست؛**

**فرصت های تجاری**  
**و سرمایه گذاری**  
**با تاجیکستان**

**به همراه جلسات B2B**

با مجوز سازمان صنعت، معدن و تجارت استان خراسان رضوی

محصولات غذایی

مصارف ساختمانی

خدمات فنی و مهندسی



iran.tajikistan 

www.itjkcc.ir 

■ جهت حضور در نشست با ما تماس بگیرید ■

۳۰ آذر ۱۴۰۱  اتاق بازرگانی مشهد  ۰۹۱۲۸۳۶۰۰۵۹ 



آخرین روز حضور این هیات تاجیکی در ایران، چهارشنبه مورخ ۳۰ آذر ۱۴۰۱ با اولین نشست شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان و نشست رو در رو فرصت‌های سرمایه‌گذاری و تجارت بین دو کشور در محل اتاق مشهد و سالن جوادالائمه سپری شد.

به گزارش روابط عمومی اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان این هیات پس از توقفی کوتاه در نیشابور به سمت مشهد حرکت کردند و صبح روز ۴شنبه مورخ ۳۰ آذرماه ۱۴۰۱ در اولین نشست شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان و نشست رو در رو فرصت‌های سرمایه‌گذاری و تجارت بین دو کشور که در محل اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی خراسان رضوی و سالن جوادالائمه تشکیل شد، حضور به عمل آوردند.

در ابتدای این نشست غلامحسین شافعی، رئیس اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران ضمن یادآوری ریشه‌های عمیق فرهنگی میان ملت تاجیکستان و ملت ایران بر ضرورت برقراری موافقت‌نامه تجارت ترجیحی بین دو کشور با توجه ظرفیت‌های بیشمار اقتصادی که میان ایران و تاجیکستان وجود دارد تاکید کرد.

در ادامه محمدتقی صابری، سفیر فوق العاده ایران و در تاجیکستان و جمشید جمعه خان زاده، رئیس اتاق بازرگانی و صنعت تاجیکستان از طریق ارتباطی ویدئوکنفرانسی به این نشست ملحق شدند و راهکارهایی در باب افزایش تعاملات تجاری میان ایران و تاجیکستان را ارائه و از مقامات دو



کشور خواستار همکاری هرچه بیشتر برای رفع موانع و بدنبال آن توسعه تعاملات تجاری شد.

محمد جان سلطان اوویچ، رئیس اتاق بازرگانی و صنایع واحد سغد جمهوری تاجیکستان نیز بر تاثیر و نقش این نشست‌ها در بهبود شرایط اقتصادی کشورها اشاره و به زمینه‌های همکاری مشترک بسیاری که ایران و تاجیکستان دارند مانند گردشگری، معدن، صنعت، سیستم‌های گرمایش و سرمایش، توسعه خطوط هوایی و راه آهن اذعان داشت.

محمد حسین روشنک، رئیس اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان و میزبان این نشست، ضمن تشکر و قدردانی از قبول دعوت هیات تاجیکی به این سفر؛ به موانع توسعه مبادلات تجاری همچون ضرورت لغو رویداد، یکسان سازی استاندارد میان دو کشور، کمبود واگن و بازار سیاه اجاره کامیون اشاره و از مسئولین خواست تا برای افزایش صادرات غیرنفتی و تعالی رشد اقتصادی به رفع این مشکلات کمر همت بسته و تمامی تلاش خود را بکار گیرند. در انتها روشنک خبر از برگزاری همایشی با حضور فعالان اقتصادی ایران در کشور تاجیکستان در ابتدای سال آینده داد.

معروف جان عبدالرحمان اف، دبیر اول سفارت جمهوری تاجیکستان در ایران در انتهای این نشست عمومی به فعالیت مهندسان ایرانی در حوزه نیروگاه‌های آبی و برق و نیز راه‌های تاجیکستان اذعان داشت. که بدون مترجم قادر به ارتباط بایکدیگر هستیم که امتیاز بزرگی محسوب می‌شود. وی به برگزاری نشستی در شهر دوشنبه با حضور تعداد زیادی از مسئولان آژانس‌های گردشگری و مدیران این حوزه در سال جاری اشاره و نکته مهم در زمینه توسعه گردشگری میان دو کشور را توجه ویژه به حوزه حمل و نقل دانست.

پس از پایان سخنرانی، تجار ایرانی حاضر در نشست سوالات و مشکلات خود در حوزه تجارت با کشور تاجیکستان را بیان نموده و با افراد حاضر در نشست به انتقال تجربه و اطلاعات پرداختند.

بعد از به اتمام رسیدن نشست عمومی، هیات عالی رتبه تاجیکی به همراه جمعی از مقامات به ملاقات با استاندار خراسان رضوی در محل استانداری استان رفتند.

یعقوبعلی نظری، استاندار خراسان رضوی به نقش پررنگ خراسان رضوی در تبادلات بین دو کشور ایران و تاجیکستان اشاره و بیان داشت که بیش از ۹۰ درصد این تبادلات از گمرک‌های لطف آباد و سرخس در استان خراسان رضوی شکل می‌گیرد.

در حاشیه این دیدار با حضور استاندار خراسان رضوی، تفاهم نامه مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان، بین فعالان بخش خصوصی این اتاق و اتاق بازرگانی ولایت «سغد» بین رئیس اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان و رئیس اتاق بازرگانی و صنایع ولایت سغد جمهوری تاجیکستان امضا شده و لوحی جهت تقدیر به هیئت تاجیک تقدیم گردید. سفر هیات تجاری تاجیکستان به ایران در راستای عمل به تفاهم نامه‌ای که بین اتاق‌های بازرگانی دو کشور در سال جاری منعقد شد، بود.



پیرامون این تفاهنامه تعاملات دو منطقه در حوزه اعزام و پذیرش هیات‌های تجاری، برپایی نمایشگاه‌های مشترک کالایی، صدور روادید، برگزاری نشست‌های تجاری، کمک به کسب و کاهای کوچک و انجام سرمایه‌گذاری‌های مشترک صورت می‌پذیرد.

در انتها رئیس اتاق مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان خبر از اعزام هیات ایرانی متشکل از فعالان و بنگاه داران اقتصادی طی ۲ ماه آینده به تاجیکستان داد.



امضای تفاهنامه همکاری بین اتاق بازرگانی و صنایع استان سغد جمهوری تاجیکستان،  
و اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان در حضور استاندار محترم خراسان رضوی

## متن تفاهم نامه امضا شده در مشهد

تفاهم نامه همکاری بین اتاق بازرگانی و صنایع استان سغد جمهوری تاجیکستان و اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان

این تفاهم نامه بین اتاق بازرگانی و صنایع استان سغد جمهوری تاجیکستان و اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان در حضور روسای اتاق های بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران، خراسان رضوی، اصفهان و در راستای اجرایی کردن مفاد بند ۸ تفاهم نامه امضا شده در تاریخ ۹ خرداد ۱۴۰۱ در حضور روسای جمهور ایران و تاجیکستان توسط روسای اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی جمهوری اسلامی ایران و اتاق بازرگانی و صنایع جمهوری تاجیکستان منعقد که از این پس عنوان «طرفین تفاهم نامه» خوانده می شود.

اهداف همکاری طرفین عبارتند از کمک به تاجیکستان و شرکت ها، سازمان ها و تجارت در توسعه و روابط تجاری و گسترش همکاری های متقابل سودمند در موارد ذیل می باشد:

ماده ۱:

طرفین در محدوده صلاحیت خود، همکاری و پیگیری برای توسعه روابط تجاری فی مابین خواهند داشت. این همکاری در جهت کمک مؤثرتر به شرکت ها، سازمان ها و مشاغل و همه اشکال فعالیت های تجارت فی مابین خواهد بود.

ماده ۲:

توافق طرفین مبنی بر سازماندهی ارتباطات تجاری بازرگانان و سرمایه گذاری استان سغد جمهوری تاجیکستان که عبارت است از برگزاری نمایشگاه ها سمینارها، مجامع تجاری، سمپوزیوم ها، کنفرانس ها و سایر اقدامات که طرفین به منظور آشنایی با محافل تجاری، اقتصاد و فرصت های صادراتی مشارکت خواهند داشت.

ماده ۳:

طرفین اطلاعات مربوط به اقدامات قانونی در زمینه های تجارت خارجی در مورد شرکت ها و شرکای بالقوه، درباره نمایشگاه ها و سایر موضوعاتی که منافع متقابل را نشان می دهند، را به یکدیگر ارائه خواهند کرد.

ماده ۴:

طرفین تجارت های کوچک را تقویت و گسترش خواهند داد تا شرکای آن ها بتوانند تجارت مشترکی را



انجام دهند و یا نمایندگی بگیرند.

ماده ۵:

بین اتاق بازرگانی و صنایع استان سغد جمهوری تاجیکستان، اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان به منظور اجرای تعهدات طرفین به موجب این تفاهم نامه به صورت دوره ای جلساتی را برگزار خواهند نمود.

ماده ۶:

طرفین، رایزنی بین مدیران اجرایی و کارمندان ادارات در خجند جمهوری تاجیکستان و مشهد مقدس جمهوری اسلامی ایران برای ایجاد برنامه های تجاری مشترک انجام خواهد داد.

ماده ۷:

طرفین در صورت امکان فعالیت های تجاری یکدیگر را تبلیغ خواهند کرد و به مشارکت بازرگانان و ترویج همکاری بین آنان کمک خواهند کرد.

ماده ۸:

این تفاهم نامه از لحظه امضاء آن توسط طرفین لازم الاجراست. طرفین متعهد می شوند که در اجرای این موافقت نامه همکاری داشته باشند و از مفاد آن عدول نکنند. همچنین از کلیه اقدامات که منجر به توسعه تجاری و حفظ بهره وری باشد حمایت کنند.

ماده ۹:

این تفاهم نامه ممکن است در هر زمانی توسط هرطرف با اطلاع کتبی فسخ شود. مدت اعتبار ۳۰ روز پس از اعلام، متوقف شده تلقی خواهد شد.

این تفاهم نامه در سال ۲۰۲۲ به زبان انگلیسی در ۲ نسخه اصلی برای هر طرف امضا شده است.

محمدجان سلطان اوویچ

رئیس اتاق بازرگانی و صنایع واحد سغد جمهوری تاجیکستان

محمد حسین روشنگ

رئیس اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان

و نماینده طرف ایرانی شورای کارآفرینان دو کشور

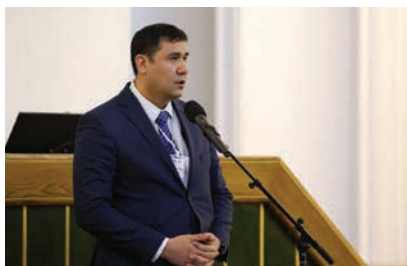




## گزارش تصویری اولین نشست شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان و فرصت‌های سرمایه‌گذاری و تجارت بین دو کشور









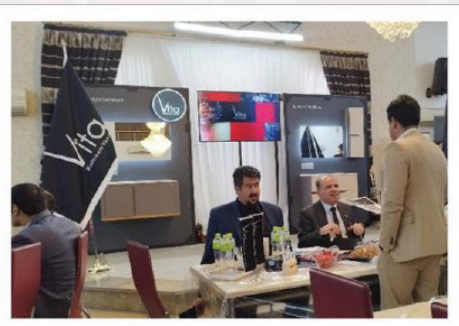
## نشست مذاکرات بدون واسطه B2B در مشهد که توسط شرکت پیشگامان آتیه تجارت لاوان پیگیری و اجرا گردید

هیأت تجاری تاجیکستان، عصر روز چهارشنبه پس از صرف ناهار در بخش مهم مذاکرات مستقیم و بدون واسطه B2B شرکت کرد.

در این نشست، ۶۰ شرکت تولیدی و صنعتی ایرانی از سراسر ایران حضور داشته و به معرفی محصولات، فعالیت‌ها و ظرفیت‌های خود پرداختند.

در این نشست مسئولین سازمان صمت خراسان و اتاق مشترک ایران و تاجیکستان، در کنار تجار ایرانی و تاجیکستانی حضور داشته و پاسخگوی موضوعات و سوالات احتمالی بودند.

این هیأت روز پنج‌شنبه نیز پس از گذشت ۷ روز پرتلاش و با برنامه آموزشی و تجاری، با انعقاد چندین تفاهمنامه تجاری در سه استان خراسان رضوی، چهارمحال و بختیاری و اصفهان، شهر مشهد را به مقصد دوشنبه ترک کردند.





## اهم دستاوردهای حضور هیئت تاجیکستان در ایران

- برگزاری اولین نشست شورای کارآفرینان ایران و تاجیکستان
- حضور تجار تاجیکستان در سه استان خراسان رضوی، چهارمحال و بختیاری و اصفهان و آشنایی با ظرفیت‌های تولیدی، صنعتی و تجاری این استان‌ها
- امضاء چندین تفاهمنامه تجاری میان اتاق‌های بازرگانی مشهد، شهرکرد، اصفهان با استان سغد تاجیکستان
- تفاهم درخصوص استاندارد مشترک
- توجه به تشکیل کمیته داوری و حل اختلاف در اتاق‌های بازرگانی دو کشور
- قرار گرفتن تجارت ترجیحی در دستور کار روسای اتاق‌های بازرگانی دو کشور
- افزایش پروازهای مستقیم دوشنبه به تهران و مشهد
- آموزش و آشنایی تجار ایران با شرایط تجارت با جمهوری تاجیکستان
- ایجاد فضای تبادل اطلاعات و استفاده از تجربیات عملی تجار باسابقه برای علاقمندان به تجارت خارجی
- دعوت طرف تاجیکستانی از سرمایه‌گذاران ایرانی برای سرمایه‌گذاری در حوزه تولیدات زیرساختی در این کشور
- تاکید بر تسهیل روند صادرات و واردات دو کشور با تکیه بر مشترکات فرهنگی
- آشنایی هرچه بیشتر تجار تاجیکستانی با ظرفیت‌های واحدهای تولیدی و صنعتی سه استان خراسان رضوی، اصفهان و چهارمحال و بختیاری
- شناخت تجار ایرانی از اقلام صادراتی و وارداتی سایر کشورها به تاجیکستان و برآورد نیازهای تجاری این کشور
- شناسایی مسئله انتقال ارز به عنوان مهمترین مشکل تجار ایرانی در صادرات و واردات در گفتگو با تجار ایرانی
- شناسایی و تاکید بر ظرفیت‌های تجاری و نقاط قوت و ضعف دو کشور در تبادلات تجاری

# اهدای لوح سیاس به هیئت تاجیکی و تجار ایرانی

DATE: 19-12-2022



دفتر مشترک اتاق بازرگانی  
ایران و تاجیکستان

## نشست شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان و فرصت های سرمایه گذاری و تجارت بین دو کشور

In the name of Allah

### Plaque of Appreciation

Dear Mr.

Undoubtedly, the development of economic and commercial partnerships between the Islamic Republic of Iran and the Republic of Tajikistan, as well as the establishment of a joint council of entrepreneurs with the aim of boosting business relations and expanding new forms of economic cooperation, in line with the interests of the commercial sector of the two countries, will be realized with joint negotiations of officials and businessmen, and long-term political, economic and cultural cooperation in various dimensions will bring great benefits and privileges.

The progress of commercial and economic relations and interactions, scientific and technical cooperation between the Islamic Republic of Iran and the Republic of Tajikistan is due to the unremitting efforts of the economic and social activists of the two countries, including you, dear members of the high-ranking political and commercial delegation, who are the guests of the Iran-Tajikistan Chamber of Commerce.

In keeping with the aim of promoting economic, social and commercial activities and providing the necessary conditions for the active participation of companies, enterprises, entrepreneurs, associations and unions in the commercial relations of the two countries with regard to maintaining and strengthening the great and powerful capitals and expanding the levels of commercial relations between the two nations of Iran and Tajikistan who have deep cultural commonalities with each other, in full respect and courtesy, this Plaque of Appreciation is awarded to you, so as to acknowledge and thank you for your valuable efforts.

Mohammad Hossein Roshank

Chairman of Iran-Tajikistan Chamber of Commerce  
and the representative of the Iranian side  
of the Council of Entrepreneurs of the two countries

تاریخ: ۱۴۰۱/۹/۲۸



دفتر مشترک اتاق بازرگانی  
ایران و تاجیکستان

## نشست شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان و فرصت های سرمایه گذاری و تجارت بین دو کشور

بسمه تعالی

### لوح سپاس

جناب آقای

مدیرعامل محترم شرکت

در مسیر تلاش های جمعی رسیدن به اقتصاد مقاوم، آنچه راه دستیابی به هدفی مشترک را هموار می سازد، حضور افرادی دلسوز همراه و سخت کوش است که تمامی سعی، اندیشه و توان خویش را در راه تحقق تقویت تعامل گسترده با دنیا و توسعه مبادلات تجاری که یکی از صور اقتصاد مقاوم است را به کار بسته و برای رسیدن به آن از هیچ کوشش دریغ نمی ورزند.

اولین نشست شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان و سومین رویداد فرصت های تجاری و سرمایه گذاری با کشور جمهوری تاجیکستان در تاریخ ۳۰ آذر ماه ۱۴۰۱ در محل اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی خراسان رضوی برگزار و به یاری خداوند متعال و به همت طرف ایرانی شورای مشترک کارآفرینان، اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان، کمیسیون تجارت اتاق، کانون کارآفرینان و اتحادیه های صادرکنندگان و واردکنندگان اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی خراسان رضوی و شرکت پیشگامان آتیه تجارت ادوان (پل) قرین توفیق گردید.

اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی ایران، به پاس حضور موثر شما مراتب سپاس و قدردانی را اعلام داشته و از درگاه ایزد منان تداوم حضور تاثیرگذار آن بنگاه محترم را در راستای برقراری ارتباط نزدیک ترین بازرگانان جمهوری اسلامی ایران و جمهوری تاجیکستان و تقویت مناسبات تجاری در راستای منافع دو کشور را مسئلت داریم.

محمدحسین روشنگر

رئیس اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان  
و نماینده طرف ایرانی شورای کارآفرینان دو کشور



# معرفی اتاق مشترک ایران و تاجیکستان و اعضای هیئت مدیره

اتاق مشترک بازرگانی ایران و تاجیکستان به استناد بندهای «د» و «ن» ماده ۵ قانون اتاق بازرگانی و صنایع و معادن کشاورزی جمهوری اسلامی ایران مصوب ۱۲/۱۵/۱۳۶۹ با اصلاحی ۹/۱۵/۱۳۷۳ و آیین نامه تشکیل و نظارت اتاق‌های مشترک بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی به موجب پروانه فعالیت شماره ۳۶ مورخ ۸/۲۰/۱۳۹۷ تاسیس گردید.

- اتاق مشترک یک تشکل ملی، غیرانتفاعی، غیردولتی ثبت شده در اتاق ایران با مأموریت توسعه فعالیت اقتصادی با کشور تاجیکستان می‌باشد که واجد شخصیت حقوقی مستقل است اما از حیث سیاست‌ها و مقررات تابع اتاق ایران می‌باشد.
- کوشش در جهت گسترش ارتباطات و مراودات صاحبان صنایع و بازرگانان ایرانی و کشور مقابل در زمینه تجارت، صنعت، خدمات، کشاورزی، معدن و سایر امور مربوطه.
- مطالعه و بررسی بمنظور فراهم آوردن زمینه‌های لازم برای سرمایه‌گذاری‌های صنعتی، بازرگانی، معدنی و کشاورزی در دو کشور.
- جمع‌آوری و ارزیابی اطلاعات آماری و سایر مطالب سودمند در مورد مسایل بازرگانی - صنعتی و اقتصادی دو کشور و قرار دادن این اطلاعات در اختیار متقاضیان ایرانی و کشور مقابل و همکاری با سازمان‌ها و مقامات صلاحیتدار ایران و کشور مقابل به منظور تشویق و توسعه روابط اقتصادی بین دو کشور
- گسترش مبادله هیأت‌های نمایندگی و اقتصادی بین دو کشور.
- انتشار مجله، کتاب، جزوات، نرم‌افزار و بولتن اطلاعاتی در زمینه توسعه روابط اقتصادی بین ایران و کشور مقابل حاوی قوانین و مقررات اقتصادی دو کشور و سایر مطالب مفید و مرتبط.
- مشارکت در برپایی و اداره نمایشگاه‌ها و سایر فعالیت‌های مشابه، در چهارچوب قوانین مربوط و کمک به مؤسسات، سازمان‌ها و اشخاص حقیقی و حقوقی ایرانی و کشور مقابل علاقمند به شرکت در نمایشگاه‌های بین‌المللی که در ایران و کشور مقابل برگزار می‌شود.
- برگزاری گردهمایی‌ها و همایش‌ها در زمینه توسعه روابط اقتصادی بین دو کشور.
- همکاری و تشریک مساعی با اتاق‌های متقابل در کشور مقابل.
- کوشش در جهت حل اختلافات ناشی از روابط اقتصادی بین اشخاص حقیقی و حقوقی ایران و کشور مقابل از طریق حکمیت و در صورت عدم توفیق، تشویق طرفین اختلاف به رفع اختلافات از طریق مرکز داوری اتاق ایران.
- اداره امور اتاق با رعایت مقررات این اساسنامه و با همکاری نزدیک با مقامات رسمی، سازمان‌ها و مؤسسات ایرانی و کشور مقابل.

رئیس: محمد حسین روشنگر

نائب رئیس: کاظم شیردل

نائب رئیس دوم: عبدالرضا محمدی

خزانه‌دار: علیرضا دربان ثانی

اعضای هیئت مدیره:

سید محمد دانش علاقه بند، حمید بابازاده، علی موسوی رحیمی

بازرس اول: محسن روشنگر

بازرس علی‌البدل: کمال الدین حسینی



# تقدیر

محمد جان اف

رئیس اتاق بازرگانی و صنایع  
استان سغد تاجیکستان

از ریاست اتاق مشترک بازرگانی  
ایران و تاجیکستان

Палатаи савдо ва саноати  
Ҷумҳурии Тоҷикистон

Палатаи савдо ва саноати  
вилояти Сӯғд

Chamber of Commerce and Industry of the Sughd region

735700, г. Хуҷанда, улоғи К.Художанд, дзанине №181 3-улаҷ, тел:факс:6-13-82, тел:6-16-40, е-mail: info@tpp-sugd.tj www.tpp-sugd.tj  
Р/сч.:20202972900605 АКБ «Эсхата», Корр.сч.:20402972457071 БИК № 350501707 ИНН 510001446 г. Хуҷанда

Рӯшноӣ нуҷои № \_\_\_\_\_  
Your ref № \_\_\_\_\_  
Санаи Ҷунон \_\_\_\_\_  
Your date \_\_\_\_\_  
Рӯшноӣ ни \_\_\_\_\_  
Our ref № \_\_\_\_\_  
Санаи ни \_\_\_\_\_  
Our date \_\_\_\_\_ 10.01.420  
28.12.2022

Торгово-промышленная палата  
Республики Таджикистан

Торгово-промышленная палата  
Согдийской области

Chairman of the Joint Chamber of  
Commerce and Industry of Tajikistan  
and Iran  
Dear Muhammad Hussain Rushanak

Dear Muhammad Hussain Rushanak!


On behalf of the Chamber of Commerce and Industry of the Republic of Tajikistan, I would like to express my gratitude to you and your and your esteemed employees, Mr. Kazim Shirdel and Mrs. Afsona Ziya, and on behalf of myself and the representatives of entrepreneurs of the Republic of Tajikistan, I would like to express my gratitude for your hospitality and guidance in the cities of Isfahan, Shahre-Kord, Nishopur and Mashhad.

The one-week visit of entrepreneurs of the Republic of Tajikistan to these regions of the Islamic Republic of Iran was very fruitful and successful, and all this was held at the highest level with your assistance.

I believe that this visit will be a good impetus for the development of trade relations between our countries.

I would like to take this opportunity to invite you, your employees and businessmen of the Islamic Republic of Iran to visit the Republic of Tajikistan, the Sughd region, the city of Khujand, if it is convenient for you.

Sincerely,  
General director  
Chamber of Commerce and  
industry of Sughd region  
Republic of Tajikistan



Muhamedjonov M.S.

محمد حسين روشنگ عزيز

از طرف اتاق مشترک بازرگانی و صنایع جمهوری تاجیکستان مایلیم تا از شما و اعضا (تیم) محترمتان، آقای کاظم شیردل و خانم افسانه ضیایی قدردانی کنیم و از جانب خودم و به نمایندگی از کارآفرینان جمهوری تاجیکستان از مهمان نوازی و راهنمایی شما در شهرهای اصفهان، شهرکرد، نیشابور و مشهد ابراز قدردانی نمایم.

بازدید یک هفته‌ای کارآفرینان جمهوری تاجیکستان از این مناطق جمهوری اسلامی ایران بسیار مثمر ثمر و موفقیت آمیز بود و با کمک شما در بالاترین سطح انجام شد.

من معتقدم این دیدار انگیزه و عزم خوبی برای توسعه روابط تجاری میان دو کشور خواهد بود.

مایلیم با بهره‌گیری از این فرصت از شما، کارکنان شما و بازرگانان جمهوری اسلامی ایران دعوت نمایم تا در صورت امکان از جمهوری تاجیکستان استان سغد، شهر خجند بازدید به عمل آورید.

محمد جان اف

رئیس اتاق بازرگانی و صنایع استان سغد تاجیکستان



# بازتاب خبری و رسانه ای







**خبرگزاری صدا و سیما**  
IRIB NEWS AGENCY

نسخه اصلی

کد خبر: ۲۳۸۲۳۲۰ تاریخ نشر: ۱۳۹۱/۱۱/۱۵  
خراسان رضوی - اقتصادی

در مشهد:

### امضای ۲۵ سند همکاری مشترک در کنفرانس فرصت‌های همکاری تجاری ایران و تاجیکستان

کنفرانس فرصت‌های همکاری تجاری ایران و تاجیکستان امروز در مشهد برگزار شد.

به گزارش خبرگزاری صدا و سیما، مرکز خراسان رضوی، کنفرانس فرصت‌های همکاری تجاری و تاجیکستان با حضور نمایندگان این



**باشگاه خبرنگاران جوان**

۳۰ آذر ۱۳۹۱ - ۲۰:۳۰

### تأسیس شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان در مشهد

خراسان رضوی - مشهد

اولین مجمع شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان امروز آغاز به کار می‌کند.

روشنک رئیس اتاق مشترک ایران و تاجیکستان گفت: اتاق مشترک برای توسعه زیر ساخت‌های فعالیت‌های تجاری تلاش و فعالیت خواهد کرد و همچنین مشکل تأمین واگن یکی از چالش‌های مهم صادراتکنندگان است که باید مورد بررسی قرار بگیرد.

او افزود: زمینه‌های فعالیت‌های اقتصادی و تجاری ایران و تاجیکستان، فراهم است، به طوری که حجم مناسبات اقتصادی، مبادی

**خبرگزاری جمهوری اسلامی**  
استان خراسان رضوی

کد خبر: ۸۴۹۷۷۰۳۲ تاریخ: ۱۳۹۱/۱۱/۱۵  
استان خراسان رضوی / خراسان رضوی

نظر: ۵

### روابط دیپلماتیک ایران و تاجیکستان ۳۰ سالگی خود را تجربه می‌کند

مشهد-ایرنا- دبیر اول سفارت جمهوری تاجیکستان در ایران

**خبرگزاری جمهوری اسلامی**

استان خراسان رضوی

۳۰ آذر ۱۳۹۱، ۱۵:۱۸

### سفر ایران در تاجیکستان تأکید کرد: لزوم پذیرش استانداردهای کالایی بین ایران و تاجیکستان

مشهد، سفیر ایران در تاجیکستان گفت: ایران و تاجیکستان باید در حوزه توسعه مشترکات و روابط اقتصادی خود به ویژه پذیرش استاندارد کالاهای تبادل تلاش بیشتری انجام دهند.

به گزارش خبرگزاری مهر، محمد تقی صابری ظهر چهارشنبه با حضور نمایندگان در نشست مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان در محل اتاق بازرگانی مشهد اظهار کرد: سفیر ایران در تاجیکستان گفت: ۴ کشور ایران و تاجیکستان، از جمله کشورهای عضو سازمان همکاری شانگهای و سازمان تجارت جهانی هستند.

**تجارانیوز**

دوشنبه ۱۲ دی ۱۳۹۱ ۱۰:۴۴

پس خراسان رضوی از ۶۰ هزار هکتار گذشت | آغاز معالمانه خبر فوری

اقتصاد و صنعت و معدن

### جای خالی موافقتنامه تجارت ترجیحی بین دو کشور ایران و تاجیکستان

اشتراک گذاری:

۳۰ آذر ۱۳۹۱ - ۱۳:۳۱

کد خبر: ۱۳۱۱۳۴

رئیس بازرگانی ایران گفت: آنچه که هم بخش خصوصی و هم بخش خصوصی ایران باید از دولت‌های دو کشور با محمد ابراهیم هم امکانات مطالبه کنند، اجراء، یک موافقتنامه تجارت





[illegible]

The screenshot shows the homepage of the Iranian Students' News Agency (ISNA). The header has a blue background with the agency's name in Persian and English. Below the header is a navigation bar with a search bar, social media icons, and language options. The main content area features a news article titled 'خراسان رضوی دروازه اصلی تجارت با تاجیکستان است' (Razavi Khorasan is the main gateway for trade with Tajikistan). The article includes a photo of a man speaking at a podium.



خبرگزاری جمهوری اسلامی

استان خراسان رضوی

۱۴۰۱ / ۰۴ / ۲۴

کد خبر: ۸۴۹۷۰۴۸

۳۰ آذر ۱۴۰۱

استانها / خراسان رضوی

۱ نفر

ممنوعی قضای جشوقانی

## ۹۰ درصد مبادلات کالا بین ایران و تاجیکستان از گمرک های خراسان رضوی است



مشهد-ایرنا- استاندار خراسان رضوی گفت: این استان نقش پر

خبرگزاری کار ایران

چهارشنبه ۲۱ دی ۱۴۰۱

English

در کلیتک تخصصی پوست، مو و زیبایی گیتا

۱۰۰۰

د خبر: ۱۳۱۱۷۳۸

خانه | استانها | خراسان رضوی

بیر اول سفارت جمهوری تاجیکستان در ایران:

## بیش از ۲۰۰ سند همکاری بین ایران و تاجیکستان به امضا رسیده است / انرژی ز مهم ترین مباحث است

دبیر اول سفارت جمهوری تاجیکستان در ایران گفت: بین ۲ کشور ایران و تاجیکستان اسناد همکاری در زمینه های مختلفی به امضا رسیده که تعداد آن به ۲۰۰ مورد

روزنامه شماره ۱۴۰۱۰۱ / گروه دهم خراسان

صفحه شماره ۴

۱۴۰۱ / ۰۴ / ۲۴

پایگاه خبری

استاندار خراسان رضوی

## پذیرش استانداردهای کالایی بین ایران و تاجیکستان ضروری است

مسیر ایران در تاجیکستان گفت: دو کشور ایران و تاجیکستان باید در حوزه توسعه مشترکات و روابط اقتصادی خود به ویژه پذیرش استاندارد کالاهای تولیدی بین دو کشور، تسهیل حمل و نقل کالا و نظارت بر کیفیت آن تلاش بیشتری انجام دهند.

به گزارش خبرنگار ایرنا، محمدتقی صابری در نشست مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان در محل اتاق بازرگانی مشهد افزود: در دولت جدید جمهوری اسلامی ایران، اقدامهای خوبی برای توسعه و تعمیق همکاری های ایران و تاجیکستان در همه بخش ها به ویژه در حوزه اقتصادی انجام گرفته و آمارها از سال ۱۳۹۸ نیز افزایش حجم مبادلات اقتصادی بین دو کشور را نشان می دهد اما ظرفیتهای دو کشور بیش از این میزان است.

افزود: آنچه برای تقویت روابط دو کشور در حوزه های باید انجام شود، طراحی برنامه بلندمدت همکاری های ی بین آنهاست که این برنامه تدوین شد و به امضای

خبرگزاری جمهوری اسلامی

استانها / چهارمحال و بختیاری

۱۴۰۱ / ۰۴ / ۲۴

تاریخ انتشار: ۲۷ آذر ۱۴۰۱

## همکاری های اقتصادی چهارمحال و بختیاری و تاجیکستان توسعه می یابد



شهرکرد- ایرنا- یک هیات تجاری از کشور تاجیکستان طی سفری به چهارمحال و بختیاری و برگزاری نشست مشترک با تجار این استان تمایل بسیاری برای سرمایه گذاری در استان و تقویت مبادلات تجاری دوطرفه نشان داد.

به گزارش خبرنگار ایرنا، رییس اتاق بازرگانی استان شغد تاجیکستان روز

نصف جهان

مجموعه در خبرنامه

اصفهان

کد خبر: ۱۳۳۳۳

تاریخ انتشار: ۱۹ دی ۱۴۰۱

## حضور هیئت تجاری تاجیکستان در اتاق بازرگانی اصفهان

نشست بررسی فرصت های تجاری و سرمایه گذاری اصفهان و تاجیکستان با حضور اعضای هیئت نمایندگان اتاق بازرگانی اصفهان و رئیس اتاق بازرگانی مشهد برگزار شد.

هیئت پذیرش شده از تاجیکستان در حوزه های آلوده، محصولات فلزی و پتروشیمی، گازی و سرامیک و محصولات ساختمانی، لوله های پلی اتیلن، محصولات غذایی، آله و محصولات پلاستیکی، فلزی، بهداشتی و شوینده ها فعالیت داشتند.

در این نشست پس از خوشامدگویی احمد یزاده رئیس کمیسیون تجارت، خدمات و ارتباطات اتاق بازرگانی اصفهان به هیئت تاجیکستانی، فرصت های تجاری و سرمایه گذاری این کشور از سوی مدیر بازرگانی و امور بین الملل اتاق بازرگانی اصفهان تشریح شد و پس از آن فعالان اقتصادی اصفهان با نمایان تاجیکی خود به صورت رودررو به مذاکره پرداختند.

خبرگزاری جمهوری اسلامی

استان خراسان رضوی

۱۴۰۱ / ۰۴ / ۲۴

کد خبر: ۸۴۹۷۷۰۷۰

۳۰ آذر ۱۴۰۱

استانها / خراسان رضوی

۱ نفر

میترا عدالهی

## ارزش کالاهای صادراتی از خراسان رضوی به تاجیکستان رشد ۵۰۰ درصدی دارد



مشهد-ایرنا- مدیر کل صنعت، معدن و تجارت خراسان رضوی گفت: صادرات کالا به تاجیکستان طی هشت ماهه نخست امسال، در مقایسه با مدت مشابه یارسان، به لحاظ وزن، ۴۹

### سریع روزه تجار و تولید کنندگان تاجیکستان به نیشابور بزرگ

تاجیکستان به نیشابور بزرگ  
سریع روزه تجار و تولید کنندگان  
تاجیکستان به نیشابور بزرگ  
سریع روزه تجار و تولید کنندگان  
تاجیکستان به نیشابور بزرگ

تاجیکستان به نیشابور بزرگ  
سریع روزه تجار و تولید کنندگان  
تاجیکستان به نیشابور بزرگ  
سریع روزه تجار و تولید کنندگان  
تاجیکستان به نیشابور بزرگ

### خبرگزاری دانشجویان ایران Iranian Students' News Agency

فرانسوی English العربية

### بررسی راههای همکاری دوجانبه با هیات تجاری تاجیکستان در شهرکرد

بررسی راههای همکاری دوجانبه با هیات تجاری  
تاجیکستان در شهرکرد  
بررسی راههای همکاری دوجانبه با هیات تجاری  
تاجیکستان در شهرکرد

### جمهوری خبرگان IRIB NEWS AGENCY

کد خبر: ۳۲۷۸۹۳۵  
تاریخ انتشار: ۲۸ آذر ۱۴۰۱ - ۲۰۲۷

### حضور بازرگانان تاجیک در چهارمحال و بختیاری

گروه بازرگانان تاجیک برای شناخت فرصت‌های سرمایه  
گذاری چهارمحال و بختیاری به شهرکرد آمدند.

حضور بازرگانان تاجیک در چهارمحال و بختیاری  
گروه بازرگانان تاجیک برای شناخت فرصت‌های سرمایه  
گذاری چهارمحال و بختیاری به شهرکرد آمدند.

### Asia eco.news

لغو روابط بین ایران و تاجیکستان در  
حال پیگیری است  
ارتباط آنلاین با صابری، سفیر ایران در  
تاجیکستان

ارتباط آنلاین با تاجیکستان و سخنرانی  
آقای جمعه خان زاده، ریاست اتاق  
بازرگانی تاجیکستان

### Asia eco.news

برگزاری اولین مجمع شورای کارآفرینان  
ایران و تاجیکستان در اتاق بازرگانی  
مشهد

سخنرانی محمد حسین روشنگر، رئیس  
اتاق مشترک ایران و تاجیکستان

### Asia eco.news

بین ایران و تاجیکستان فقط مرزهای  
رسمی وجود دارد و مردم ایران و  
تاجیکستان همه خود را خوبشوند می  
دانند

شافعی، رئیس اتاق بازرگانی ایران



خانه < صنعت < بازرگانی

شماره خبر: ۳۰۷۷۷ ۱۹۰۹ - ۳۰ آذر ۱۴۰۱

ISNA PHOTO  
Hossein Shariati

## جای خالی موافقتنامه تجارت ترجیحی میان ایران و تاجیکستان

رئیس اتاق بازرگانی ایران گفت: آنچه که هم بخش خصوصی تاجیکستان و هم بخش خصوصی ایران باید از دولت‌های دو کشور با وجود این همه امکانات مطالبه کنند، احراز یک موافقتنامه تجارت تجزیه و است

خبرگزاری جمهوری اسلامی

ب Languages

استان خراسان رضوی

۳۰ آذر ۱۴۰۲ ۱۵:۳۲

کد خبر: 84976961

استان ها / خراسان رضوی

میرزا عبدالله

۵ نفر

رییس اتاق بازرگانی: تاجیکستان بهترین منطقه برای کشت فرا سرزمینی ایران است



مشاوران: حبیب الله ناگداز، صنایع و معدن، و کشاورزی

خبرگزاری جمهوری اسلامی

~ Languages

استان خراسان رضوی

کد خبر: 84976833

۱۴۰۱/۰۴/۱۸

ت ت

استانها / خراسان رضوی

میترا عبدلایی

۵ نفر

سفیر ایران در تاجیکستان: پذیرش  
استانداردهای کالایی بین ۲ کشور  
ضروری است

مشهد- ایرنا- سفیر ایران در تاجیکستان گفت: ۲ کشور ایران و





# برندهای حاضر در نشست شورای مشترک کارآفرینان ایران و تاجیکستان و فرصت‌های سرمایه‌گذاری و تجارت بین دو کشور - مشهد مقدس



# اسامی تجار تاجیکی

N O	Name	Direction of activity
1	Muhamedjonov Muhammadjon Sultonovich	Head of delegation
2	MuminovAbdulahad	Rebar & Steel sheets production of building materials
3	Rustam Rahmatullo	export and import of construction products
4	Jiyonshohi saidmukaramzoda	Wholesale metal purchase
5	Shohiyon Yusuf	aluminum production
6	Saidaliev Saidmukhtor	production of plastic and construction mirrors
7	Rajabov Azamjon Ismoilovich.	supply of petrochemical & fuel
8	Sadirov Rahimi Mahmadvadirovich.	Rebar & Steel sheets supply of petrochemical & fuel
9	Okhunov Zafar - Director	import and execution of construction works
10	Juraev Abdumumin	Pipes and plastic materials
11	Makhamadehson Abdujabbor	production of polyethylene pipes



12	Ibroglmov Mubin	export and import of construction products
13	Karim Karimov	Import materials' food
14	SHuhart Yuldoshev	materials' food
15	Abduvali KHudoyberdiev	Import materials' food
16	Akbar Rajabov	Import materials' food
17	Makhsukhoja Muminove	Washing and sanitary products
18	Usmoniyon Firdavs	Washing and sanitary products
19	Khalilov Sunatullo	Export of agricultural products (fruits and vegetables, dried fruits and watermelons), construction materials
20	Gadoev Manuchekhr	export of agricultural products (fruits and vegetables, dried fruits and watermelons)
21	Nurmakhmad murodov	agricultural products construction and metal
22	Umarov Mumin	
23	Burhonov GHafor	



# اسامی تجار ایرانی

ردیف	نام شرکت	زمینه فعالیت	شماره ثابت
۱	آبشار بسیار فراندیش	تولید کننده انشعابات اب و فاضلاب و تجهیزات	۰۵۱۳۲۴۰۱۱۰۱
۲	آذر بام عایق کار	تولید ایزوگام	۰۲۱۶۶۲۶۳۸۰۰
۳	الکترو صنعت نگین سپاهان	تولید انواع الکترودهای جوشکاری و مفتولهای الیازی تحت فناوری نانو	۰۲۱۷۵۲۱۹۰۰۰
۴	بازرگانی تنها	تولید و تجارت مواد غذایی	۰۸۳۸۲۴۹۹۴۰
۵	خوش نام خراسان	تولید لوله های پلی اتیلن	۰۵۱۳۸۴۴۴۴۴۸
۶	خیام الکتریک	کلید و پریز	۰۵۱۴۳۲۱۲۰۰۰
۷	سپید فام وارنا	تولید پوشش سقف و دیوار upvc	۰۱۱۴۴۴۰۵۱۷۰
۸	تعاونی ۱۷۳ کاردان سنگ خوی	تولید و فرآوری و فروش و صادرات سنگ ساختمانی	۰۴۴۳۶۵۲۳۴۷۰
۹	شرکت صنایع ، معادن و عمران رضوی	صنعتی و معدن و عمران	۰۵۱۳۱۰۱۰۰۰۰
۱۰	واحد تولیدی محمود وطنی	قند و شکر بسته بندی	۰۳۱۳۸۵۵۳۱۹۸
۱۱	صنایع تولیدی گوهر صفا کرکس	تولید گلايکول و ضد یخ	۰۲۱۸۸۹۶۱۷۷۸
۱۲	مجتمع فولاد البرز غرب	تولید انواع مقاطع فولادی ، میلگرد	۰۲۱۸۸۱۷۰۹۶۳
۱۳	آترین راه کبیر ایرانیان	خرما - کشمش - صبحانه مغذی ( برشتوک ) - تامین کننده مصالح ساختمانی	۰۴۱۴۴۴۴۳۱۸۱
۱۴	آجر ماشینی امین اسفراین	کاشی - سرامیک - آجر	۰۵۱۳۷۰۵۰۸۴۱
۱۵	عسل درخشان	موم و عسل بسته بندی	۰۴۵۳۳۶۳۰۱۰۱
۱۶	گهرزای یزد	تولید کودهای شیمیایی ارگانیک	۰۳۵۳۷۲۷۲۰۹۵
۱۷	بازرگانی اردکانی	تامین کننده و صادر کننده	۳۸۸۱۵۶۱۷
۱۸	بهین رشد قوچان	تولید خوراک دام و طیور و آبزیان	۰۵۱۳۶۶۷۷۱۸۸
۱۹	جهان تجارت پارتاک	بازرگانی	۰۹۳۳۳۸۰۶۳۷۳
۲۰	رایکا پسته	تولید و صادرات پسته	۰۳۴۴۲۲۵۵۲۱۷
۲۱	کانون تبلیغات طلعه	تبلیغات - چاپ - طراحی - دکوراسیون مرتبط با چاپ	۰۲۱۲۶۴۵۶۰۷۸



۰۵۱۳۸۴۰۳۰۹۹	تجارت عام	اسپیدپرو	۲۲
۰۵۱۳۷۶۵۱۷۰۲	خدمات فنی مهندسی خودرو	تعاونی فنی مهندسی کارکنان ایرانخودرو خراسان	۲۳
۰۱۱۴۴۶۶۱۹۶۵	تولید و فراوری مواد معدنی ( زغال سنگ )	آژند زغالسنگ چمستان	۲۴
۰۲۱۸۸۰۸۹۷۵۴	طراحی، ساخت و فروش پهبادهای و ربات های هوشمند کشاورزی	اسمان فرابرد صنعت هوافضا	۲۵
۰۷۱۳۶۲۶۴۷۷۱	ساخت و ساز و خدمات مهندسی ساختمان	پارت عمران شهر شیراز	۲۶
۰۲۱۷۷۶۱۱۴۸۷	واردات و صادرات کلیه کالاهای مجاز	پیشرو تجارت خاور باختر	۲۷
۰۵۱۳۸۱۱۴۸۷۵	تولید چیپس صابون رخت شویی	طلوع پاکیزگی مروارید خراسان	۲۸
-----	صادرات خوراک دام	نگین یال ایرانیان کبیر	۲۹
۰۵۱۴۳۳۳۷۶۷۸	آلوشک و زرشک-مواد معدنی (شمش روی)	بارزگانی معدن کاران نیک آفاق	۳۰
۰۵۱۳۵۰۲۳۷۰۰	طراح و سازنده انواع سیستم توزین و باسکول جاده ای-باسکول و باسکولت و نمایشگر وزن	توزین سازان محقق	۳۱
۰۲۱۵۶۵۴۶۷۵۲	تولید و بسته بندی بادام و مشتقات بادام	بهمن بادام جهان بین	۳۲
-----	بازرگانی	بازرگانی علی عقیلی	۳۳
-----	مدیریت صادرات- EMC	بازار گستر آیرین	۳۴
۰۲۱۲۲۱۴۷۳۴۵	واردات و تولید و تهیه و توزیع انواع مواد اولیه و محصولات شیمیایی و پلیمری	پرشین شیمی	۳۵
۰۲۱۴۳۲۲۱۰۸۰	لوله های پلی اتیلن	آبراهه گستر نیشابور	۳۶
۰۵۱۳۷۶۶۳۰۸۷	تولیدکننده جوش شیرین	پترو طرح پارس	۳۷
۰۵۱۳۸۷۹۲۵۵۷	تولید و بسته بندی زعفران (ساریج)	تمیم زرفام مشرق زمین	۳۸
۰۵۱۳۶۲۸۱۷۰۵	تولید رنگ و چسب ساختمانی	جهش تجارت فرزین	۳۹
۰۳۴۳۲۱۱۷۸۲۹	معدن مس - تولید و فراوری و تجارت مس	محمد رضا حسین زاده	۴۰
۰۵۴۳۷۶۰۱۱۹	صادرات انواع خرما، خشکبار و مواد غذایی / صادرات قیر، سیمان و میلگرد	صادرات و واردات صالح	۴۱
۰۸۶۳۴۶۵۳۵۹۷	تولید بویلر و مبدل های حرارتی	ممان اراک	۴۲
۰۵۱۵۶۷۲۸۵۲۲	پسته و مغز پسته	توسعه آفتاب کاران پاژ	۴۳



۴۴	الکتروبالابرکوشا	تولیدکننده مدیرگیربکس آسانسور	۰۲۱۴۴۹۵۲۵۷۸
۴۵	ایران ترانسفو	طراحی و ساخت ترانسفورماتور	۰۲۴۳۳۷۹۱۲۹۳
۴۶	عصمت حسین زاده	خشکبار - میوه خشک - گیاهان دارویی	-----
۴۷	عمران اتحادخاوران	سوله سازی-طراح و سازنده و مجری انواع اسکلت ساختمانی، وسوله ها و سازه های صنعتی مثل سازه های ترکیبی،خرپایی،قوسی	۴۴۳۳۳۲۷۳
۴۸	نانوگسترکیمیاگران آروند	مایع ظرف شویی- مایع دستشویی- لکه بر فرش-تمیزکننده لاستیک و داشبورد اتومبیل- چربی زدا	۰۲۱۹۱۰۳۰۹۴۸
۴۹	سازه های فضایی ویترو	طراحی سازه های فضایی ( گلخانه ورزشی - ساختمانی- پارکینگ- صنعتی )	۰۵۱۳۶۶۷۶۷۶۰
۵۰	شرکت فنی مهندسی پدیده-شرکت ارس استیل خراسان	مقاطع فولادی-میلگرد-انواع آهن آلات-طراحی و ساخت و اجرای خطوط تولید و کارخانجات آهن و فولاد	۰۲۱۴۴۸۹۹۰۲۰
۵۱	خط نقره ای قشم	ارائه کلیه خدمات بندری و لجستیکی ، تخلیه و بارگیری و انبارداری	۰۲۱۸۸۶۸۹۳
۵۲	اندیشمندان عقیق	فراوری و بسته بندی میوه و سبزیجات خشک	۰۲۱۶۶۰۰
۵۳	شیرین جام آذر شهر	بیسکویت و ویفر	۴۶۱۳۹۱۱۶
۵۴	نورد فولاد صنعتی و ساختمانی یزد	تولید موادفولادی صنعتی و ساختمانی و معدنی	۰۲۱-۶۱۵۶
۵۵	بازرگانی اسدی	شیرالات و سرویس حمام و دستشویی و توالت فرنگی	۳۸۸۱۵۱۵۱
۵۶	کارا تکنیک با برند لئو	تولید تجهیزات هوشمند ساختمان نظیر ترموستات های هوشمند	۰۵۱۳۸۹۴۴۲۵۲
۵۷	پایگاه خبری تحلیلی فراسرمایه	فعال حوزه رسانه و خبر اقتصادی	۰۹۱۵۸۱۵۳۴۲۲





# SHAHNOUR

## شهنور شمس



## شهنور شمس

تولید کننده چراغ و لامپ های LED

تحت برند بریج لوکس

”با هجده ماه ضمانت تعویض“



دفتر مرکزی: خراسان رضوی، مشهد، خیابان راهنمایی، راهنمایی ۱۰، پلاک ۳۲.۱ | تلفن: ۵۱-۳۱۸۰۵  
آدرس کارخانه: خراسان رضوی، چناران، شهرک صنعتی چناران، فاز یک، صنعت ۲۰، پلاک ۵۵۳۸ | تلفن: ۵۱-۴۱۶۰۰

www.Shahnour.ir | www.Bridgelux.co.ir



# Int'l Transport / Logistics / Trading Solutions

## Международные перевозки / Логистика / Торговые Решения

مدیریت  
صادرات

گروه شرکت های بین المللی دانش

حمل و نقل  
بین المللی

Your Business , We Care



Info@Danesh-biz.com



www.danesh-biz.com



+98 915 314 1875